rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay Universitas Br** Universit Universit Universita **Universitas Brawijay**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Bra INTERLANGUAGE IN THE TRANSLATION aya Universitas Braw OF SEVENTH SEMESTER STUDENTS OF java Unive STUDY PROGRAM OF ENGLISH UNIVERSITAS BRAWIJAYAersitas Brawijaya

BY

M. AMINULLAH HAKIKI

105110103111012

Universitas Brawijaya Universitas P

ersitas Brawijaya

Universitas Brawijaya STUDY PROGRAM OF ENGLISH Brawijaya Universita DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LITERATURE Universitas Brawijaya Universitas Brawija FACULTY OF CULTURAL STUDIES awijaya **UNIVERSITAS BRAWIJAYA** s Brawijaya Universitas Br2014 ya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

niversitas Brawijaya

iversitas Brawijaya

hiversitas Brawijaya

niversitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay** Universita

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya INTERLANGUAGE IN THE TRANSLATION Jaya **OF SEVENTH SEMESTER STUDENTS OF Java** Universitas BSTUDY PROGRAM OF ENGLISH UNIVERSITAS BRAWIJAYA iversitas Brawijaya

> Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya THESIS Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas P

Presented to **Universitas Brawijaya** in partial fulfillment of the requirements for the degree of Sarjana Sastra

> BY **M. AMINULLAH HAKIKI** 105110103111012

> > 4.5

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Un STUDY PROGRAM OF ENGLISH Brawijaya Universitas Braw DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LITERATURE FACULTY OF CULTURAL STUDIES UNIVERSITAS BRAWIJAYA Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya niversitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** UniversitAddress WJay 2: Jl. Srigading Dalam 49 Universitas Brawijaya Malang – Jawa Timur

Universit Declare that, Universitas

Universita **Universitas Bl Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijava DECLARATION OF AUTHORSHIP Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitäs Brawijava Universitäs Brawijava Name : Muhammad Aminullah Hakiki NIM : 105110103111012 ersitas Brawijaya

- Universitas 1. this Skripsi is the sole work of mine and has not been written insitas Brawijaya collaboration with any other person, nor does it include, without, duesitas Brawijaya acknowledgment, the work of any other person. versitas Brawijaya
 - 2. if at a later time it is found that this Skripsi is a product of plagiarism, I am ersitas Brawijaya willing to accept any legal consequences that may be imposed upon me.

A 5

Malang, 22 January 2014 iversitas Brawijaya

M. Aminullah Hakiki NIM. 105110103111012 iversitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

niversitas Brawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universit This is to certify that the Sarjana thesis of Muhammad Aminullah Hakiki has Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** UniversitSupervisor ava **Universitas Brawijaya**

Universit Fatimah, M.Appl.Ling. Universit NIP. 19751125 200212 2 002

Malang, 20 January 2014 Universit Co-supervisor

Universit Yana Shanti Manipuspika, M.App.Ling UniversitNIK. 841105 12 1 2 0060

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universit been approved by the Board of Supervisorsa Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya ersitas Brawijaya

RANJURL

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

ljaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya niversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** rawijaya srawijaya rawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit This is to certify that the Sarjana thesis of Muhammad Aminullah Hakiki has Universi been approved by the Board of Examiners as one of the requirements for thesitas Brawijaya Universit degree of Sarjana Sastra sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit Fatimah, M:Appl.Ling., Chairs Brawijaya Universitas Brawijaya UniversitNIP-19751125 200212 2 002 itas Porta Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univer Dra.Endang Sasanti, M.A., Member NIP. 19510624 197903 2 002 UniversitNIK. 841105 12 1 2 0060 Universita UniversitAcknowledged by, **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava NIP. 19770517 200312 1 001 NIP. 19751101 200312 1 001 **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

ersitas Brawijaya RAMUSRI

Universityana Shanti Manipuspika., M.App.Ling., Member

Universit Head of Study Program of English

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Sighted by,

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Iniversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Head of Department of Languages tras Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Hakiki, Muhammad Aminullah. 2013. Interlanguage in the Translation of Seventh Semester Students of Study Program of English Universitas Brawijaya. Study Program of English, Department of Languages and Literature, Universit Faculty of Cultural Studies, University of Brawijaya. Supervisor: Fatimah; Co-Sitas Brawijaya Universitsupervisor: Yana Shanti Manipuspika, jaya Universitas Brawijaya Keywords: Error, interlanguage, translation, interference error, intralingual error. Universitian Br Language is used in human communication, either in spoken or writtensitians erst one. Language as a source of communication has a vital role in human life. As it people communicate with other people with different languages, it is not enough only to learn one's native language. To strive in this globalization era, a person needs to learn foreign languages and master the skills especially translation. The Univers

more languages one can master, the more he is able to compete. One of the foreign languages that should be learned is English as it is one of the languages litas Brawljaya Universitat is used in communication around the world. In this research, the researchers tas Brawijava investigates the kinds of errors and most frequent errors produced by seventh semester students in their translation.

The researcher used qualitative research and content analysis in order to answer the research problems. In analyzing the data, the researcher used the Universi theory of sources of errors by Richards (1971) and Lott (1983). The data were five it as translations made by seventh semester students who have taken "Introduction to Translation" class with a grade of A. In data collection, the researcher provided the participants a test in which they have to translate from Bahasa Indonesia to Universit English within 45 minutes.

This study found that the most frequent error is false concept hypothesized sites Br with 59 errors (68.7%), followed by incomplete application of rules with 17 errors (19.4%), then interlingual with 7 errors (7.6%), and transfer of structure with 4 errors (4.3%).

Universitian Bracher researcher found that there are still many translation errors made bysitian Brawijaya Universithe students even though they have high grades in the translation class. Thesitas Br researcher suggests the next researchers who want to conduct a similar study by using another theory and giving the participants a different criteria, like the TOEFL score.

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brauijarak Hakiki, Muhammad Aminullah. 2013. Interlanguage di Terjemahan yang Dibuat oleh Mahasiswa Semester Tujuh Program Studi Bahasa Inggris Jurusan Bahasa dan Sastra Fakultas Ilmu Budaya Universitas Brawijaya. Program Studi Bahasa Inggris, Jurusan Bahasa dan Sastra, Fakultas Ilmu Budaya, Sitas Brawijaya Universi Universitas Brawijaya. Pembimbing: (I) Fatimah; (II) Yana Shanti Manipuspikaersitas Brawijaya Kata Kunci: Kekeliruan, *interlanguage*, terjemahan, kekeliruan interference,

kekeliruan intralingual. rsitas Brawijaya

ersitas BraBahasa digunakan manusia dalam berkomunikasi, dalam bentuk lisansitas Br maupun tulis. Bahasa sebagai sumber komunikasi memiliki peran yang sangat penting dalam kehidupan manusia. Manusia berkomunikasi dengan manusia lain yang memiliki bahasa yang berbeda, oleh karena itu, tidaklah cukup hanya dengan mempelajari bahasa ibu. Untuk berjuang di era globalisasi ini, diperlukan untuk mempelajari bahasa-bahasa asing dan menguasai keterampilan bahasanyasitas Brawijaya Universi khususnya menerjemah. Semakin banyak bahasa yang dikuasai, semakin bisasitas Brawijay orang itu untuk berkompetisi. Salah satu bahasa asing yang harus dipelajari adalah bahasa Inggris karena merupakan salah satu bahasa yang digunakan dalam Univers berkomunikasi di seluruh dunia. Dalam penelitian ini, peneliti akan menginvestigasi jenis kekeliruan dan kekeliruan terbanyak yang dihasilkan olehsitas mahasiswa semester tujuh dalam terjemehan mereka.

Peneliti menggunakan metode kualitatif dan analisa konten untuk menjawab rumusan masalah. Dalam menganalisis data, peneliti menggunakan Universi teori sumber kekeliruan oleh Richards (1971) dan Lott (1983). Data dalam penelitian ini adalah lima terjemahan yang dibuat oleh mahasiswa semester tujuhsitas Brawijaya Universi yang telah mengambil kelas "Introduction to Translation" dan memiliki nilai A.sitas Br Dalam pengumpulan data, peneliti memberikan tes kepada peserta yang dimana mereka harus menerjemahkan dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris dalam waktu empat puluh lima menit.

Universitas Br Keslalahan terbanyak yang ditemukan dalam studi ini adalah false concept itas Brawijaya Universi hypothesized dengan 59 kekeliruan (68.7%), diikuti incomplete of application of sites rules dengan 17 kekeliruan (19.4%), lalu interlingual dengan 7 kekeliruan (7.6%), dan transfer of structure dengan 4 kekeliruan (4.3%).

Peneliti menemukan bahwa masih banyak kekeliruan terjemahan yang dilakukan oleh mahasiswa semester tujuh meskipun nilai di kelas terjemah tinggi. Universi Peneliti menyarankan kepada peneiliti selanjutnya yang ingin melanjutkansi as Brawijaya Universi penelitian yang sama menggunakan teori lain atau sama dan partisipan yang samasitas tetapi menggunakn kriteria yang berbeda, seperti kriteria nilai TOEFL.

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** University ACKNOWLEDGEMENTS Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Branks to the Lord from the deepest from the researcher's for his blessing Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universituntil the researcher finished this thesis ijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas BraMy first appreciation goes to his supervisors, Fatimah, M.App.Ling., Yanasitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universit or their guidance, suggestion, explanation, correction, and time during the writing tas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit process of this thesis entitled Interlanguage In The Translation of Seventh it as Brawijaya Semester Students of Study Program of English Universitas Brawijaya. The Universi researcher would also like to thank the great support from his family. There are sitas Brawijaya Universi also people like Ulfa, Ramon, Ivan, Ibam, Rizki Amalia, Mbak Tisya, Pak Juwonositas Brawijaya Universitand many others that have helped the process while doing this thesis. The Universit participants are also thanked as they have help the process of this thesis. Universitas The researcher would also like to say thanks to all his friends in StudySitas Brawijaya rawijaya Universi Program of English. Faculty of Cultural Studies, Universitas Brawijaya. Thesitas Brawijaya Universitas Brawijaya researcher would not be able to finish this thesis without the help and support Universitas Brawijaya Universi from all of the people mentioned above. Universitas Brawijay Intersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universita Malang, 20 Januari 2014 sitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

srawijaya srawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	UniverTABLE OF CONTENTS Brawijaya	Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawija
rawijaya		Universitas Brawijaya, Universitas Brawijaya.		
rawijaya	Universit DECLARATIO	N OF AUTHORSHIP ayan and a second and a second ayan	- Universitas	Brawija
rawijaya		S' APPROVAL	Universitas	Brawija
rawijaya	Universit ABSTRACT/a	S' APPROVAL SAMINER'S CERTIFICATE OF APPROVAL	Universitas	Brawija
rawijaya	UniversitABSTRAKa	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya		Brawija
rawijava	IniversitACKNOWLED	GEMENTS		Brawija
rawijaya	TABLE OF CO	NTENTS JES	viii	Brawija
rawijaya	LIST OF TABL	ES PF 9s Brawijava	Universitas	Brawija
rawijaya	Universit LIST OF APPE	NDICES		Brawija
rawijaya	Universitas Brawi		Universitas	-
rawijaya	Universit CHAPTER I	THERAPTICAL	Universitas	
rawijaya	Universitas J	1.1 Background of the Study		-
rawijaya	Universita		Universizas	Brawija
rawijaya	Universi	1.3 Objectives of the Study	hiversi4as	Brawiia
rawijaya	Universit Universi	1.4 Definitions of Key Terms	ivers5as	Brawija
rawijaya	Universi CHAPTER II		hiversitas	
rawijaya	Universit	REVIEW OF RELATED LITERATURE	niversitas	
rawijaya	Universit	2.1 Second Language Acquisition		
rawijaya	Universita	2.2 Interlanguage		Brawija
rawijaya	Universita	2.2 Interlanguage2.3 Errors vs Mistakes2.4 Error Analysis		Brawija
rawijaya	Universitas	2.4 Error Analysis 2.4.1 The Steps in Error Analysis	Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas L	2.5 Sources of Errors	Universil2s	Brawija
rawijaya	Universitas B	2.6 Translation		Brawija
rawijaya	Universitas Bra	2.6 Translation 2.7 Previous Studies		Brawija
rawijaya	UniversitCHAPTER III		Universitas	
rawijaya	Universitas Brawija		Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijay	3.1 Research Design	Universi19is	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	3.2 Data Source		Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	3.2 Data Source3.3 Data Collection3.4 Data Analysis		Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawija
rawijaya	Universit CHAPTER IV	FINDING AND DISCUSSION ersitas Brawijaya		-
rawijaya	Universitas Brawijaya			
rawijaya	Universitas Brawijaya	4.1 Finding 4.1.1 Types of Error		Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	4.1.1 Types of Error	Liniversizes	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universi 4.1.2.1 Analysis of Errors in Contextual Tran		
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Br4.1.2.1.2 Interference Error		
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya		_
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya		
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya		
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya		_
awijaya	oniversitas brawijaya	onnoisitus biuwijaya onnoisitas biawijaya	JIII 61 31(03	Brawija

rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawiiava** CHAPTER V Universit REFERENCES Universit APPENDICES

Universitas B Universi Universit Universita **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Univers 4.1.2.2 Analysis of Errors in Individual Sentences iversitas Brawijaya Universitas BrTranslation Testersitas Brawijaya....Univers4hs Brawijaya
 4.1.2.2.1 Interference Error
 43

 4.1.2.2.2 Intralingual Error
 45

 4.2 Discussion
 54
 Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya CONCLUSION AND SUGGESTION

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya 🐚 s Brawijaya 🛛 Universitas Brawijaya tiava Universitas Brawijava **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya hiversitas Brawijaya iversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya 🛛 **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya

 Table 4.1 Type of errors (Contextual Translation Test)
 26

 Table 4.2 Transfer of structure
 29

 rawijaya rawijaya Universit Table 4.3 Interlingual errors as Brawijava Universitas Brawijava Universi30s Brawijava rawijaya Universit Table 4.5 False concept hypothesized rawijaya Table 4.6 Type of errors (Individual Sentences Translation Test)41Table 4.7 Transfer of structure43 rawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universit Table 4.10 False concept hypothesized ANJAK Table 4.11 Error Tabulation

Universi Universit Universita **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas B

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

srawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijąya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

jaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya hiversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya niversitas Brawijaya Jniversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universi Figure 4.1 Percentage of Errors **Universitas Brawijaya Universitas Brawijay** Universi Universit Universita **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya ersitas Brawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya iversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas P **Universitas Brawijay Universitas Br**

Universi Universit Universita **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universital Provide Pr Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit Appendix 1. Contextual Translation Test

Universi Appendix 6. Berita Acara Bimbingan Skripsi....... Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaja Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya ersitas Brawijaya – Universitas Brawijaya es Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** srawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya INTRODUCTION Universitas B rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Universitian Brawie and Universitian Brawie and Universitian Brawie and Universitian Brawie and Strategy of the Universitian Brawie and Strategy of the Universitian Brawie and Strategy of the Strategy of th rawijaya Universit study, problems of the study, objectives of the study, and definition of key terms. Sitas Brawijaya ersitas Brawijaya Universitas P 1.1 Background of the Study Language is used in human communication, either in spoken or written Universitase Language as a source of communication has a vital role in human life. As Universitpeople communicate with other people with different languages, it is not enoughsitas Brawijaya only to learn one's native language. To strive in this globalization era, a person Universi needs to learn foreign languages. The more languages one can master, the more hesitas Brawijaya Universitis able to compete. Thus, it is important to learn a foreign language. One of the Universit foreign languages that should be learned is English as it is one of the languages that should be learned is English as it is one of the languages Universithat is used in communication around the world. English has been known and used as an international language. As we are Universitlearners of English or whereas English is our second language (L2), it is important Sitas Brawijaya **J**iaya Universitas for us to understand and master the language skills. Such language skills are speaking, writing and furthermore language transfer or in other words translation. rawijaya Universi Translation is the replacement of textual material in one language (SL) bysit as Brawljaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya (TL) (Catford, 1965, p.20). As the University world is evolving and expanding, translation or language transfer has become a Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi demand. As it has become a demand, efficient and effective translation is well versitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawiiava** Universit needed. To fulfill those criteria competent translators are needed. Thus, the Universi understanding of language transfer and the ability to do so is very well needed.versitias Jakobson (1959) in his seminar paper, 'On Linguistic Aspects o Universi Translation's makes a very simportant distinctions between three types of sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay University written translation 1) Intralingual translation or rewording is an interpretation of sitas Brawijay Universityerbal signs by means of other signs of the same language, 2) Interlingual Universi translation or translation proper is an interpretation of verbal signs by means of sites some other language, 3) Intersemiotic translation or transmutation is an Universitinterpretation of verbal signs by means of signs of nonverbal sign systems. In this Universi research, the researcher only focuses on the second type of translation which is interlingual translation because later the researcher asked the participant to Universit translate from Bahasa Indonesia to English. Universit In Indonesia, English is a foreign language and learned from the education Universit stage of elementary until the stage of university. As English has become a must in sitas Indonesian education, it is then expected that Indonesian students as foreign learners master the language skills of English. But, the fact speaks differently, Universiterrors are still found especially in their writings and translation. This certain it as language phenomenon is due to the complexity of writing and translation. It is also because of the language transfer from first language/mother tongue (L1) to L2 ersitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universita Universitwhich ausually causes some problems. Selinker (1977) proposes the termitas "interlanguage" to refer to the language system of the second language learner, a system distinct from both the native as well as the target language. His language system contains elements of both the first language as well as the target Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava **Universitas Brawijava** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijava Universitas Brawiiava** Universitlanguage. For example, students who are studying English at Faculty of Cultural ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit Universi Studies, Brawijaya University are also found to make errors in their writing and itas translation. It is caused by the combination of the elements of the first language Universitand the target language. Students of English Literature at Faculty of Cultural itas Braw Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Br Universi Studies deepen their knowledge about English, and one of the subjects they have is it as Br Universit translation. In the translation class, they are taught how to translate sentences or Universitexts from their L1 (Bahasa Indonesia) to their L2 (English) and vice versa. The itas standard of how well a student understands translation is based on the grades they get. A better grade gives them the potential in having good translation but Universi sometimes the grades and their understanding of translation speaks differently. It is very often that errors are still found in their translation even though their grades Universitare high. As of that, this study primarily deals with the language transfer or Universitranslation of seventh semester students of Study Program of English in Faculty of itas Universi Cultural Studies, Universitas Brawijaya who have grades of A and those who have participated in "Introduction to Translation" class. The researcher chooses the Universitspecific veriteria of the participants because it eased the researcher, Uas vthesitas participants have already known about translation. The criteria of having grades of A in their translation class is chosen because it is expected that they have the ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita Universit capability in translating texts in which it is very essential in this research. It is also it as expected that they produced less errors as they have good grades. Universitian Br In this research, the researcher focused on the interlanguage based on the Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi sources of errors. It is expected that this research benefits the reseacher as he can Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Unive⁴sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University know what interlanguage errors are made by the students in their translation based rawijaya Universiton the sources of errors and why those errors occur. As for the students, it helps it as Brawijava rawijaya Universitas Brawijaya them in knowing their errors and why they make the errors. This research also Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya Universi benefits the translation class itself, especially for the lecturers because it gives it as Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya them insights of what interlanguage errors their students make and why those Universiterrors occur, so that the lecturers are able to anticipate and give solutions to these it as Brawijaya Universi problems in their future classes. Therefore, the researcher chooses the title itas Brawijava Universities Braw "Interlanguage In The Translation of Seventh Semester Students of Study Program NJ.A. **Universitas Brawijaya** Universit of English Universitas Brawijaya" Iniversitas Brawijaya rawijaya 1.2 Problems of the Study Based on the background above, the problems of the study are formulated as it as Brawijaya rawijaya Universit follows: rawijaya Universi 1. What types of interlanguage errors are produced in the translation done by the translatin Universitas students based on the sources of errors? **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** 2. What is the most frequent type of error made by the students based on the rawijava Universitas sources of errors? **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** rawijaya Universit1.3 Objectives of the Study as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas The objectives of the study are: Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijava** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya 1. To find out what type of interlanguage errors are made in the translations done rawijaya iversitas Brawijava Universitasby the students based on the sources of errors. versitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universit2. To find out what is the most frequent type of error made by the students based it as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitason the sources of errors itas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit1.4 Definition of Key Terms & Brawijaya Universitas Brawijaya Universities Brawijava rawijaya Universitas Brawijaya Universitas rawijaya 1. Error: a noticeable deviation from the adult grammar of a native speaker, Universitas reflects the competence of the learner (Brown, 2000, p.217). Universit². Interlanguage : to the systematic knowledge of an L2 which is independent of both these learner's L1 and the target language (Selinker 1972, cited in Ellis it as Brawijava 1994, p. 710). Universi 3. Translation: the replacement of textual material in one language (SL) by rawijaya equivalent textual material in another language (TL) (Catford, 1965, p.20). 4. Interference error: is an error that occur as a result of the use of element from UniversitaSone language while speaking another (Richards 1971, p.58). 5. Intralingual error: is an error that reflect the general characteristics of rule Universital learning such as faulty generalization, incomplete application of rules and itas Brawijaya failure to learn conditions under which rules apply (Richards 1971, p.58) rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya

srawijaya

srawijaya rawijaya rawijaya rawijava rawijaya rawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **REVIEW OF RELATED LITERATURE** Universities Brawie and Univer Universit language acquisition, interlanguage, errors vs mistakes, error analysis, errorsitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Prawijaya Universitas Brawijaya Universi analysis steps, sources of errors, translation, and also previous studies. Dulay, Burt, and Krashen (1982) state that second language acquisition (L2) is the process of learning another language after the basics of the first have Universi Universi been acquired. Sometimes researchers refer to this process as sequential language it as Brawijava acquisition to differentiate it from simultaneous or bilingual acquisition, which is Universithe acquisition of two languages simultaneously. Second language acquisition it as Brawijaya includes learning a new language in a foreign language context (e.g. English in Universit Mexico or German in the United States) as well as learning a new language in a Universi host language environment (e.g. German in Germany). Universitas Bray Saville-Troike (2006, p.2) defines SLA as both the study of individuals and University groups who are learning a language subsequent to learning their first one as young the Brawijaya University of the process of learning that language. As second language the Brawijaya acquisition is a process where someone learns or acquire a second language which Universitin this research the L2 is English, it is natural that they make errors. The errors that the Brawlay Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit occur is based on the language system which a second language learner creates

tas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijąya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

srawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijava, Universitas Brawijaya Based on Crystal (2008, p.249), interlanguage is the linguistic system Universit created by someone in the course of learning a foreign language, different from sites Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi either the speaker's first language or the target language being acquired. It reflects it as Brawijava the learner's evolving system of rules, and results from a variety of processes, Universitincluding the influence of the first language (transfer), contrastive interferencesitas Brawijaya Universified from the target language, and the overgeneralization of newly encountered rules. Selinker (1972, cited in Ellis 1994, p. 710) coins the term interlanguage to Universitas B Universitrefer to the systematic knowledge of an L2 which is independent of both thesesitas Brawijaya learner's L1 and the target language. The term has come to be used with different Universi but related meanings: (1) to refer to the series of interlocking systems which Sitas Brawijaya rawijava Universi characterize acquisition, (2) to refer to the system that is observed at a single stage stage Brawijaya of development ('an interlanguage'), and (3) to refer to particular L1/L2 Universit combinations (for example, L1 French/L2 English v. L1 Japanese/L2 English) versitas Brawijaya An interlanguage based on Selinker (1972, cited in Savoile-Troike 2006, Universitp.41) has the following characteristics: Systematic. At any particular point or stage of development, the Universitas B Universitas Brainterlanguage is governed by rules which constitute the learner's internal Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Br grammar. These rules are discoverable by analyzing the language that issitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas used by the learner at that time – what he or she can produce and interpret Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Bracorrectly as well as errors that are made. iversitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Unive⁸sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya • Dynamic. The system of rules which learners have in their minds changes Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Universitas Br frequently, or is in a state of flux, resulting in a succession of interimsitas Brawijava Universities Braymars. Selinker views this change not as a steady progression along a rawijaya Universitas Br continuum, but discontinuous progression "from stable plateau to stablesitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Braplateau" (1992, p.226). Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya • Variable. Although the IL is systematic, differences in context result in s Brawijaya Universit Universitas Bradifferent patterns of language use. Reduced system, both in form and function. The characteristic of reduced Universitas E form refers to the less complex grammatical structures that typically occur in an IL compared to the target language (e.g. omission of inflections, such sites as the past tense suffix in English). The characteristic of reduced function refers to the smaller range of communicative needs typically served by anSitas Brawijaya IL (especially if the learner is still in contact with members of the L1 speech community). Selinker (1972, cited in Savoille-Troike 2006, p.41) stresses that there are Universit differences between interlanguage (IL) development in SLA and L1 acquisitionsitas Brawijaya University children, including different cognitive processes involved (McLaughlin, 1987, stas Brawijava **Universitas Brawijaya** cited in Savoille-Troike 2006, p.41): rawijaya Universitas Brauage transfer from L1 to L2 va Universitas Brawijava Universitas Brawijaya • Transfer of training, or how the L2 is taught. Universitas Brawijaya Universitas Strategies of second language learning, or how learners approach the L2sitas Brawijaya Universitas Braterials and the task of L2 learning. rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya • Strategies of second language communication, or ways that learners try to **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Bracommunicate with others in the L2.a Universitas Brawijaya Overgeneralization of the target language linguistic material, in which L2 Universitas É Universitian Braules that are learned are applied too broadly. (Overgeneralizations include it as Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitias Br some of the intralingual or developmental errors which were illustrated in Universitas Brawing the previous section.) Universitas Brawijava Universitas BraThus, interlanguage is a linguistic system which is created by someonesitas Brawijaya when learning a second language. This linguistic system is different from both their first and second language but are influenced by the two languages. This Universi linguistic system is dynamic which means that it can change from time to time.sitas B These theories proposed by Selinker and McLaughlin is used to identify the Universi Universit interlanguage made by the seventh semester students of Study Program of English Sitas Brawijaya Universitin their translation. Universit^{2.3} Errors vs Mistakes Universitas Br According to Brown (2000, p.217) a mistake refers to a performance error itas Brawijava that is either a random guess or a slip, in that it is a failure to utilize a known Universit system correctly. While an error is a noticeable deviation from the adult grammar itas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Drawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi of a native speaker, reflects the competence of the learner. Other than that, it as Brawijava rawijaya mistakes can be self corrected when attention is called to them while errors cannot Universit because errors are produced unconsciously.a Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya According to Corder (1967, cited in Ellis 1994, p.714) a mistake is a Universit deviation in learner's language that occurs when learners fail to perform their ites Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit competence. It is a lapse that reflects processing problems. While an error Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitaccording to Corder (1967, cited in Ellis 1994, p.700) is a deviation in learner it as Brawijava rawijaya Universities Banguage which results from lack of knowledge of the correct rule. rawijaya rawijaya rawijaya Universitas BraThus, the main difference that can distinguish mistakes and errors is the itas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universit called an error. On the other hand, if one is able to correct a certain mistake it is it as Brawijaya TAS BRAM Universit merely a mistake. **Universit2.4 Error Analysis** The fact that learners do make errors, and that these errors can be observed, analyzed, and classified to reveal something of the system operating within the itas Brawijaya Universi learner, led to a surge of study of learners' errors, called error analysis (Brown, itas Brawijava rawijaya Universit 2000, p. 218). rawijaya According to Savoille-Troike (2006, p.37), Error Analysis (EA) is the first sitas Brawijava approach to the study of SLA which includes an internal focus on learners Universit creative ability to construct language. It is based on the description and analysis of sitas Brawijaya Universitactual learner errors in L2, rather than on idealized linguistic structures attributed Universitias Brawin to native speakers of L1 and L2 (as in CA). Universitas Br Corder (1974, cited in Ellis 1994, p.701) states that Error Analysis Itas Brawijaya rawijaya involves a set of procedures for identifying, describing, ad explaining errors in learner language. Error Analysis for pedagogical purposes has a long history but rawijaya Universitits use as a tool for investigating how learners learn a language is more recent. versitas Brawijava rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universit 2.4.1 The Steps in Error Analysis Wijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya Corder (1974, cited in Ellis 1994, p. 48) suggests the following steps in Error Un<u>i</u>versitas Brawijava rawijaya UniversitAnalysis Research: Iniversitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brathe starting point in error analysis is deciding what samples of learner itas Brawijaya Universities Brawilaya language to use for the analysis and how to collect these samples. **Universitas Brawijaya** Universit 2. Identification of errors **Universitas Brawijaya Universitas B** Once the samples of learner language has been collected, the errors in the samples have to be identified. Universi 3. Description of errors rawijaya The description of learner errors involves a comparison of the learner's rawijaya idiosyncratic utterances with a reconstruction of those utterances in the target itas Brawijaya Universit rawijaya language. It requires, therefore, attention to the surface properties of the Universitas learners' utterances (i.e. it does not attempt, at this stage, to identify the sources **Universitas Brawijaya** Universitasof errors). 4. Explanation of errors Universitas Brassuming that it is possible to identify and describe errors, the next step is it as Brawijaya Universitation to try to explain them. Explanation is concerned with establishing the source of itas Brawijava the error, i.e accounting for why it is made. This stage is the most important for rawijaya Universital SLA research as it involves an attempt to establish the processes responsible for ital Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas La acquistion Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya

rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya 🛛 Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya 🛛 Universitas Browhereas all the preceding stages of EA have involved an examination of itas Brawijava rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya errors from the point of view of the learner who makes them, error evaluation Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya Universitasinvolves a consideration of the effect that errors have on the person(s) it as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas addressed. This effect can be gauged either in terms of the addressee's tas Brawijaya rawijaya Universitas comprehension of the learner's meaning or in terms of the addressee's affective it as Brawijaya Universitas response to the errors. TAS BRA As these steps are the basic steps in error analysis research, the researcher sitas Brawijaya rawijaya rawijaya Iniversitas Brawijaya Universi will use them as his guidelines. However, from the five steps, the researcher wills tas Brawijaya srawijaya 🛛 only use steps 1-4 because step number 5 involves an evaluation by an expert in rawijaya Universit which the researcher does not have access to. rawijaya **Universit2.5 Sources of Errors** According to Richards (1974, cited in Ellis 1994, p.58) the sources of 4. Universiterrors in studying a language might be derived from the interference of the itas Brawijaya liava Universitas Brawijaya Universi learners' mother tongue and the general characteristics of the rule learning. The itas Brawijava Universitian Brawijay errors that are caused by the general characteristics of the rule learning are also rawijaya Universi called the intralingual errors. While the errors caused by the interference of the itas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi learners' mother tongue are called the interlanguage errors. Richards (1971, cited tas Brawijaya in Ellis 1994, p.58) distinguishes three sources of competence errors: rawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas (1) Interference errors occur as a result of the use of element from one itas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya language while speaking another. Universitas Brawijaya srawijaya

srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya (2) Intralingual errors reflect the general characteristics of rule learning such tas Brawijaya Universitas as faulty generalization, incomplete application of rules and failure to learn itas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya conditions under which rules apply. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas (3) Developmental errors occur when the learner attempts to build up it as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas hypotheses about the target language on the basis of limited experience. niversitas Brawijaya Universit Richards (1971, cited in Ellis 1994, p.59) also classifies intralingual errors into itas Brawijaya Universit four categories: AS BRA (1) Overgeneralization It occurs when the learner creates a deviant structure on the basis of other itas Brawijaya structures in the target language. It generally involves the creation of one deviant structure in place of two target language structures (for example, 'He can sings' where English allows 'He can sing' and 'He sings'). niversitas Brawijaya (2) Ignorance of the rule restrictions It involves the application of rules to contexts where they do not apply. An itas example is 'He made me to rest' through extension of the pattern found it as with the majority of verbs that take infinitival complements (for example, Universitas Bra'He asked /wanted/invited me to go'). Universitas (3) Incomplete application of rules Universitas Brawijaya It is typically related to analogy. It involves a failure to fully develop a Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brastructure. Thus learners of L2 English have been observed to use it as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya declarative word order in questions (for example, 'You like to sing?') in Universitas Braplace of interrogative word order (for example, 'Do you like to sing?'). Sitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitian Brathis type of intralingual error corresponds to what is often referred to as an ital Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brærror of transitional competence ava Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya (4) False concepts hypothesized rawijaya rawijava rawijava Universitas Brawijava rawijaya Universitas BraThe last category of intralanguage error, that is sometimes called semantic sitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas B** Universitas Bran example of this error is in the choice of diction in the target language sitas Brawijaya Universitas Browhere some dictions have the same meaning but cannot be subtituted bysitas Brawijava each other, such as "richness" and "wealth" **Universitas Brawijaya** Lott (1983, cited in Ellis 1994, p.59) distinguishes transfer/interference errors into three categories: (1) Overextension of analogy, occcurs when the learner misuses an item itas Brawijaya because it shares features witha an item in the L1 (for example, Italian learners use "process" to mean "trial" because Italian "processo" has itas Brawijaya this meaning). (2) Transfer of structure, occurs when the learner utilizes some L1 feature Universitas Braw (phonological, lexical, grammatical, or pragmatic) rather than of the itas Brawijaya vijava Universitas Brawitarget language. This is what is generally understood as transfer. For it as B Universitas Brawijaya example, the use of Indonesian head-modifier concept in English (Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijrumah besar = shouse bigi) jaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya (3) Interlingual errors occur when a particular distinction does ot exist in rawijaya Universitas Brawi L1 (for example, the use of "make" instead of "do" by Italian learners it as Brawijaya Universitas Braw because the "make/do" distinction is not existent in Italian. rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitian Branchis research, the researcher uses the first classification to classify the Universi types of errors but will not include the third classification of developmental errors it as Brawijava Universities Brawieve errors can only be analyzed in long term research. While the rawijaya Universit second classification is used to explain further about the sources of errors found in itas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas the translations, especially the intralingual errors. iversitas Brawijaya rawijaya Universit2.6 Translation Universitas Brawi Universitas Br As it is stated in Oxford Advanced Learner's Dictionary (2000, p.1438), itas Brawijaya Universi translation is the process of changing something that is written or spoken into itas Brawijaya another language. According to Catford (1965, p.20), "Translation is the Universi replacement of textual material in one language (SL) by equivalent textual itas Brawijaya Universit material in another language (TL)". Jakobson (1959) in his seminar paper, 'On Linguistic Aspects of sitas Brawijava Translation' states three types of written translation which are intralingual Universit translation or in other words interpreting in the same language, interlingual Sitas Brawijaya Universi translation or in other words interpreting or translating in another other language, sitas Brawijava Universities Brawing and, intersemiotic translation or or in other words interpretation of verbal signs by Universit means of signs of nonverbal sign systems. In this research, the researcher will use sitas Brawijaya rawijaya Universithe interlingual translation because he will ask the participants to translate from stars Brawijava Bahasa Indonesia (L1) to English (L2) which involves language transfer or in Universitother words interpretation in another language. Iniversitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijava** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Branch The interlanguage produced by an L2 learner in translating can make the Universi translation itself become unclear. Thus, the communication becomes uneffective it as and misunderstanding can easily occur. This research analyzes the interlanguage rawijaya Universiterrors made by seventh semester English Literature students in Faculty of Cultural Sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Studies Universitas Brawijaya. Universitas Brawijaya evious Studies Studies Universitas Brawijaya A previous study about interlanguage errors was conducted by Kafipour **Universit2.7 Previous Studies** Universi and Khojasteh (2012). Their study is entitled "A Comparative Taxonomy of sitas Brawijava Errors Made by Iranian Undergraduate Learners of English". This study tried to Universitidentify and investigate errors made by Persian learners of English according to^{Sitas} Universit comparative taxonomy which categorizes errors based on the source of errors such Universitas interlingual, developmental, ambiguous and other errors. To conduct this study, Universit40 Persian learners of English were selected according to their Grade Pointsitas Br Average from Shiraz Azad University. Elicitation test was used for data Universit collection. Writings of the students were analyzed and the errors were extracted sitas Brawijaya Universitand categorized based on comparative taxonomy. The results showed that thesitas Br majority of the errors can be attributed to developmental, other, ambiguous and rawijaya Universitinterlingual errors respectively. It proved that majority of errors were those which sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas are common among native speakers of English and foreign leaners of English. Interlingual errors constitute the lowest number of errors. This finding rejected Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University positive transfer from Persian learner's mother tongue, Farsi. Farsi. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijava** Universitas Brawijaya Universitas Br Another previous study was conducted by Fauziati (2012). The study was Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Universi entitled "Interlanguage Errors in English Textbooks for Junior High Schoolsitas Students in Surakarta". This study investigated and explained the interlanguage Universiterrors made in Junior High School textbooks, especially those in Surakarta. Thesitas Bra Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitextbooks for junior high school students have a great number of errors as Br Universitwhich include various linguistic items as well as grammatical elements. Such sitas errors suggested that the writers have not yet fully mastered the rules of the Universitlanguage they have learnt. This research was library based and the errors it as Brawijay Universi analyzed were grammar and vocabulary. The analysis was based on Dulay, Burt, Sitas B and Krashen (1982) theory of comparative taxonomony. After analyzing the Universiterrors, the researcher categorized the errors into three major categories statedsitas above and gave percentage to find the most frequent type of error. The Universit constructions which resemble to the first language are grouped into interlingual sitas Brawijaya Universities (54.22%). Other constructions, having similar characteristics to the Bras Br target language (English), are categorized as developmental errors (43.12%). UniversitFinally, the constructions which do not resemble to both the first language as wellsitas Brawijaya tas Brawija as the target language are categorized as others (2.66%). wijaya Universitas Brawijaya Universitas Breach, there Between the two previous studies mentioned above and this research, there Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Bra Universitare differences and similarities. The similarities between this study and the first sitas Brawijava previous study is that both analyzes the source of errors. While the similarities among the three studies is that they all analyze the errors made. While, the Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi differences are that this research analyzes a different object. The two previous Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

rawijaya Universitas Brawijaya rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University studies analyzed a textbook and a written text, while this research analyzes a Universi translation text. As this research analyzes a translation text, it will definitelysitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya enrich the first study because of the difference of the object. Other than that, the Universitas Brawijaya Universit difference is the theory used in analyzing the errors, this study uses the sources of sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitive theory, while the two previous studies uses the comparative taxonomy tax Brawijay Universit theory. Meanwhile, it will enrich the second previous study because it will give sites Brawijaya Universit further explanation on why the errors occur. As of that, this research can becomesitas Brawijava Universitant importance to this field as it will give a different insight in error analysis. Universit Universita **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Iniversitas Brawijaya iversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universi data collection, and data analysis. Universit 3.1 Research Design conversations, and so on.

Universitas Brawijaya RESEARCH METHOD Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya This chapter consists of the methods that the researcher uses in collecting

Universit and analyzing the data. There are four points, namely research design, data source, Sitas Brawijaya ersitas Brawijaya

In conducting the study, the researcher used a qualitative research Universitas B

Universitapproach. According to Ary et al. (2002, p.425):

The qualitative research deals with the data that are form of words, rather than number and statistic. The data collected are the subjects experiences and perspective; the qualitative research attempts to arrive at a vice description of the people, objects, events, places,

The type of research of the study was content or document analysis since

Universities writer analyzed the translation made by seventh semester students of English Brawijaya

Universi Literature Faculty of Cultural Studies.

Universitas Bracording to Ary et.al in their book "Introduction to Research in

Universit Education" (2002, p.442), content analysis is defined as a technique for gatheringsitas Brawijaya

Universi and analyzing the document of the text. The content refers to words, meaning, it as Brawijava pictures, symbols, ideas, themes, or any message that can be communicated. Texts

Universi can be defined broadly as books, book chapters, essays, interviews, discussions, sitas Brawlay Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya newspaper headlines and articles, historical documents, speeches, conversations,

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Iniversitas Brawijaya rsitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitadvertising, theater, informal Conversation, or really Bany occurrence of itas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit communicative languagersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas In this research, the researcher classified the errors based on sources of Universitas Brawijava Universiterrors. Other than that, the researcher also searched for the frequency of each typesitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universito ferror found in the translations of seventh semester students of Study Program_{sitas} Brawijaya Universit of English in Faculty of Cultural Studies, Universitas Brawijaya who have grades Brawijaya BRAWIN Universi of A in their translation class. Universitas Brawijaya Universit^{3.2} Data Source The data for this study was taken from the translation made by seventh Universit semester students of Study Program of English in Faculty of Cultural Studies, UniversitUniversitas Brawijaya who have grades of A in their translation class. The reasonsitas for choosing these certain participants was because the students are studying Universit English and English is their second language. The criteria of having grades of Asitas Brawijaya Universitin the translation class was set because it was expected that they have the sites Bi University capability in translating texts in which it is very essential in this research. It is also Universitexpected that they will produce less errors as they have good grades. The totalsitas Brawijaya population of students taking "Introduction to Translation" is 280 students. While the total population of students having grades of A is 28. However, the researcher Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi decided to take 5 random students from the total population of 28 students whos tas Br have participated and got the grade of A in the "Introduction to Translation" class. University students were decided as the sample because the researcher wanted to deeply sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya analyze the translations done by the students as there were two test conducted. It Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijava Universitas Brawijaya University was also due to the feasibility in which by taking 5 students, the researcher was Universitable to collect enough data in conducting this research. The students were givensitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya an Indonesian text and then they translated it into English. Universitas Brawijaya rawijaya Universitas B The analyzed texts was focused on the interlanguage errors that are made bysitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya seventh semester students of Study Program of English in Faculty of Cultural Universit Studies, Universitas Brawijaya who have passed translation class with the grade Sitas Brawijaya itain in. BRAMINE Universitof A. The data were sentences that contain interlanguage errors made by thesitas Brawijava Universitas Bra participants. **Universitas Brawijaya** Iniversitas Brawijaya Universi 3.3 Data Collection The steps of collecting data were as follows: 1. The researcher asked the academic of Faculty of Cultural Studies for the data of the grades of the seventh semester Study Program of Englishsitas Brawijava students in "Introduction to Translation" class. Then, the researcher took rawijaya notes of the students who have grades of A, in this case there were 28 sitas Brawijaya students. As the researcher took 10% of the population as the participants, stas Brawiava he asked 5 students to become the participants and asked them to do a Universitas Bratranslation test. 2. Designed the translation test as the instrument of this study. There were rawijaya Universitas Brawijaya two types of test. The first test given was in the form of individual Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brasentences consisting of 14 Bahasa Indonesia sentences which thesitas Brawijava researcher selected individually from electronic newspaper articles. In this Universitas Universitas Bratest, the participants were asked only to pick 10 sentences. Then the sitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitias Brasearcher asked a translation expert to translate the 14 sentences that the rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Br researcher has chosen so that there were a high standard in the translation.sitas Brawijava rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya The expert was a translator who has experience translating journals for Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya rawijaya Universitas Bramore than 10 years. While the second test given was in the form of textsitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya from an article posted in http://my.opera.com/lukasaswin/blog/ by Lukas Universitas Braswin, a translator. To meet the standard of a translation test, the Universitas Braesearcher consulted an English Literature lecturer that specializes insitas Brawijava translation. Universitas Brawijaya Universitas 3. The students were asked individually and were given a maximum of 45 sitas Brawijaya Iniversitas Brawijaya minutes to finish their translation without consulting a dictionary. This it as Brawijaya certain time was set based on the time the researcher finished doing the rawijaya translation test himself. The writer collected the translation done by the students. 4. rawijaya Universita Universitas 3.4 Data Analysis **Universitas Brawijaya** In analyzing the data, the researcher used the Error Analysis steps rawijava Universit suggested by Corder (1974): **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Br Once the samples have been collected, the errors in the samples have to be it as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya identified. The identification of errors was based on the theory of source of rawijaya Universitas errors by Richards (1971) in which he classifies the errors into interference, **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas intralingual and developmental errors but the researcher did not include the Brawijaya Universitasdevelopmental errors as it needs a long term research to analyze. ava ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya 2. Description of errors ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijava rawijaya Universitas Br The description of learner errors involves a comparison of the learner's itas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya idiosyncratic utterances with a reconstruction of those utterances in the target Universitas language. It requires, therefore, attention to the surface properties of the University slearners' utterances (i.e. it does not attempt, at this stage, to identify the sources it as of errors). The description of errors was also based on the theory of source of errors by Richards (1971). Iniversitas Brawijaya Universi 3. Explanation of errors Assuming that it is possible to identify and describe errors, the next step is to try to explain them. Explanation is concerned with establishing the source of tas Universit the error and how the error is made. This step was be based on the theory of Universital source of errors by Richards (1971) in which he further classified intralingual itas Brawijaya Universitas errors and Lott (1983) in which he further classified interference errors . Iniversitas Brawijava 4. Error Tabulation Universitas BraFor answering the second question about frequency of errors made by thesitas Brawijaya University students, the researcher made a table. The table was presented as follows: Universit Table 3.2. Sample table of errors tabulation inversitas Brawijava Percentage (%) Type of Errors Frequency rawijaya Universi Universi Univers itas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawie (%) is calculated based on the following formula: **Universitas Brawijaya** Univer (Frequency of each error) Fitas Bray Universitas Brawija $= \frac{1}{(\text{Total Frequency of all types of error})N} \times 100\%$ **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya The table above was used by the researcher to write down and make the Universitas Brawijaya Universitist of the frequency of each error found in the translation done by the students.versitas Brawijaya Universitas Br The steps of identification of errors, description of errors, explanation of sitas Brawijaya Universities errors, and error tabulation above eased the researcher in analyzing the data. It Universi also made the researcher able to answer all of his research problems clearly and sitas Brawijaya Universi orderly. Universit

Universita Universita Universitas Brawijay **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

rawijaya

rawijaya

srawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

srawijaya 🛛

rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya rawijaya

srawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

jaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya ijaya Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijava** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya UniveFINDING AND DISCUSSION'S Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brathis chapter presents the finding and discussion of this report that consists it as Brawijaya Universitas Brawijaya Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas

Universit interpretation and generalization of the findings. **Universitas Brawijas**

Universitas Braw 4.1 Findings Universitas

This chapter presents findings and their discussions related to the review^{sitas} Brawijaya Universi of related literature used and previous studies. The finding of this research is the sitas Brawijaya results of the data tabulation on the erroneous words, phrases, or sentences of the Universi Universitgrammar used in the translation made by the seventh semester students of Studysitas Brawijaya Program of English of Faculty of Cultural Studies Universitas Brawijaya. In the 5 translations that were collected in the form of two tests (contextual Sitas Brawijaya Universi translation test and individual sentences translation test) from the 5 participants, sitas Brawijava the researcher classified the error based on the sources of errors by Richards Universit(1971), those are interference and intralingual errors. The researcher found 84sitas Brawijaya Universit^{errors} awija Universit4.1.B Type of Error iversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universities Brawileya Universities Brawileya Universities Brawileya Universities Brawileya According to the sources of errors, errors appeared in the translations in Universit forms of interference with 11 errors (13.1%), and 72 intralingual errors (86.9%). It is Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi The total number of the erroneous words, phrases, or sentences found is 84 errors. Sites Brawiev Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijava** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

10111010	aunalaida minulata aunalaida minulata aunalaida			11017
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijav	a Universitas Brav	viiava
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita			
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita		20	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijay		
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijay	a Universitas Brav	vijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijay	a Universitas Brav	vijaya
rawijaya	Universit The errors consist of 51 erorrs in the contextual transla	tion test (7)	interferencesitas Brav	vijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijay	a Universitas Brav	
rawijaya	Universiterrors and 44 intralingual errors) and 33 error s in t	the individua	al sentencessitas Brav	vijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya, Universitas Brawijaya Universita	as Brawijay	a Universitas Brav	vijaya
rawijaya	Universitas Brawiewa translation test (4 interference errors and 29 intralingual e	rrors). as Brawijay	a Universitas Brav	vijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita			vijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijay	a Universitas Brav	vijaya
rawijaya	Universitas P Universitas P Universita	as Brawijay	a Universitas Brav	vijaya
rawijaya	Universitas Bran this part, the researcher analyzed the errors and	provided the	correctionsitas Brav	vijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	s Brawijay		vijaya
rawijaya	Universi that should be used. Each type of error is described in c	order to know	wawhy thoses it as Brav	vijaya
rawijaya	Universitas Bravi universitas considered errors. This analysis is divided into two pa	ijay	a Universitas Brav	vijaya
rawijaya	Universitas Britered errors. This analysis is divided into two pa	ints, the analy	a Universitas Brav	vijaya
rawijaya	Universit made in the contextual translation test and the analysi	s of errors r	nade in thesitas Brav	vijaya
rawijaya	Universite		Universitas Brav	
rawijaya	Universi individual sentences translation test. The analysis starts			
rawijaya	Universi the intralingual errors made in the contextual translation	test. Then it	is continued	vijaya
rawijaya		7		
rawijaya	Universitivith the individual sentences translation test.		hiversitas Brav	5 5
rawijaya	Universit Universita In the tables there are codings (S = subject, L = 1	line and N=	niversitas Brav	vijaya
rawijaya		inte, und 11-		
rawijaya	Universitease the reader in checking the errors.		Universitas Brav	
rawijaya	Universitas	ost	Universitas Brav	
rawijaya	Universit 4.1.2.1 Analysis of Errors in Contextual Translation T	est	Universitas Brav	
rawijaya	Universitas Table 4.1 Types of Errors (Contextual Translation Test		a Universitas Brav	
rawijaya	Universitiene Sentence that contain errors	Type of Interference	Errors Versitas Brav Intralinguals tas Brav	
rawijaya	Universitas Brass This wide Indonesian archipelago is gifted by			
Irawijaya Irawijaya	Universitias Brasilia Nanggroe Aceh Darussalam until Papua.	vwijay awijay	a Universitas Brav a Universitas Brav	
rawijaya		as Brawijay		
rawijaya		as Brawijay	a Universitas Brav	0 0
rawijaya	Universita 3. Brandia which can be observed its existence at ninth	as Brawijay		
Irawijaya	Universitation of the second s		a Universitas Brav	
rawijaya	Universitas R a L/ a with various versions and forms. Variative rait	as Brawijay As Brawijay	a Universitas Brav	viiava
rawijaya	<i>Wong</i> comes from Javanese language which	as Brawijay		
rawijaya	Universities Brawna which is used in this show is the puppet dancers.	as Brawijay	a Universitas Brav	
rawijaya	Universita 6.B S1 L12 A long ago, <i>wayang wong</i> was only performed in Yogyakarta and Surakarta.	as Brawijay		
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijay	a Universitas Brav	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita			
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita			vijaya
	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawiiav	a Universitas Brav	viiava
rawijaya	ennerende Branijaja ennerende Branijaja ennerend			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·

rawijaya

rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

kowijovo	Universi	tao	Drowi	aya Universitas Prewijaya Universit			ac Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
Irawijaya Irawijaya	Universi Universi						as Brawijay as Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
rawijaya		Tab	le Conti	nuation of Types of Errors awijaya Universit		Universit	as Brawijay
rawijaya	Universi	No	Code	Sentence that contain errors	S Type of I Interlingual		as Brawijay
rawijaya	Universi	tas	R S2	Indonesia Peninsula is blessed with various cultures			as Brawijay
rawijaya	Universi	τ η ς	L1	which spread from Nangroe Aceh Darussalam till Papua.	as Br a wijaya		as Brawijay
rawijaya	Universi		S 2	One example of Indonesia's wealth on art is	io Branijaje		as Brawijay
rawijaya	Universi		BILANI	Wayang, hiversitas Brawijaya Universita			as Brawijay
rawijaya	Universi	7.	B S2wi L7	Actually, Wayang can be found in Sumatra till ersita Lombok with its various versions and shapes .	as Br a wijaya		as Brawijay
rawijaya	Universi		Srawl	Some of the famous Wayang shapes are Wayang	is Brawijaya		as Brawijay
rawijaya	011110101		BIL8	Kulit, Wayang Topeng, and the most popular is set wayang Wong or Wayang Orang.	as Brawijaya		as Brawijay
rawijaya	Universi		Srawi S2	In Javanese, wong means person. So here, the dolls	is Brawijaya		as Brawijay
rawijaya		tas	BL10	that are performed in this art are the Wayang dancers.	rawijaya		as Brawijay
rawijaya	Universi	tas t ¹² .	S2	Once, Wayang Wong was only performed in	uaya		as Brawijay
rawijaya	Universi		L S2	Yogyakarta and Surakarta. But, since Wayang becomes popular, Wayang is			as Brawijay
rawijaya	Universi	13.	L12	finally performed in public.			as Brawijay
rawijaya	Universi	14.	S 3	Indonesian archipelago blessed with variety of culture which scattered from Nanggroe Aceh			as Brawijay
rawijaya	Universi	11.	L1	Darussalam to Papua.			as Brawijay
rawijaya	Universi	15.	S3 L3	"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu."		v.	as Brawijay
rawijaya	Universi	16	S3	One form of art which is part of this wealth is			as Brawijay
rawijaya	Universi	16.	L4.	Wayang			as Brawijay
rawijaya	Universi	17.	S3 L4	This art is one of the art that influenced by Hindu, we can found the existence of Hindu in the 9th of		V.	as Brawijay
rawijaya	Universi	ta		century.			as Brawijay
rawijaya	Universi	18.	S3 L6	Actually, wayang contained in Sumatra to Lombok with the various version and model.			as Brawijay
rawijaya	Universi		S 3	Some of the popular wayang is wayangkulit, wayang			as Brawijay
rawijaya	Universi		L6	topeng, and the most popular wayang is wayang wong or wayang orang.			as Brawijay
rawijaya	Universi		S 3	Wong is the Javanese language which means people,	8		as Brawijay
rawijaya	Universi		L9	so we can interpret that the "Dolls " which used in this art is puppet dancers .	aya		as Brawijay
rawijaya	Universi	185 21.	S 3	In earlier times, wayang wong just staged in	jaya		as Brawijay
rawijaya	Universi		L11 S3	Yogyakarta and Surakarta. But, because of the popularity of this art, finally	wijaya	<u>Universit</u>	as Brawijay
rawijaya	Universi		L11	wayang wong staged in front of public.	a Brawijaya		as Brawijay
rawijaya Irawijaya	Universi		Brawi Bi\$3wi	In wayang wong performances, the puppeteer (narrator and group leader) just be on duty giving	as Brawijaya as Brawijaya		as Brawijay
rawijaya	Universi		L12	suluk (foreword) about the story that will be			as Brawijay
rawijaya	Universi		Brawi B \$4.vi	presented. Indonesia as a huge archipelago country is gifted	1		as Brawijay
rawijaya	Universi	24.	L1	with numerous cultural heritages	Ducuitor	•	as Brawijay
rawijaya	Universi	25	S4 BL3	In these cultural haritages , there is one work of art which is called as <i>wayang</i> or puppet.	is brawijaya ne Brawijaya		as Brawijay
rawijaya	Universi		L3 S4				as Brawijay
rawijaya	Universi		L11	the royal palace of Yogyakarta and Surakarta	as Diawijaya		as Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
rawijaya	Universi						as Brawijay
rawijaya	Universi	tas	Brawi	aya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijaya	universit	as Brawijay

rawijaya rawijaya

srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitation of Types of Error Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Univers as Brype of Errorshivers No Code Sentence that contain errors Interlingual Intralingual **S**4 However, as this art becoming popular, it began to 27. Univers L12 be performed in front of public. After that, the dancers will dance, sing and **S**4 converse - usually in Javanese - in performing the 28. Univers L14 characters. Univers The broad archipelago of Indonesia is blessed with **S**5 the various culture which is spread from Nangroe 29. Brawij Univers L1 Aceh Darussalam until Papua. **S**5 "Although contains some differences, however 30. L3 still unified" **S**5 One of the art which is become a part from this 31. Univers L4 wealth is puppet. This kind of art affected from Hindu **S**5 religionwhich we can trace its existence in 9th 32. Univers L4 century. Univers Wong in Javanese language has the meaning of **S**5 "people", therefore it can be translated that 33. L9 "doll" which used in this art is the dancer of hivers puppet. A long time ago, "wayang wong" only perfomed S5 34. L11 in Jogja and Solo. However because this art becomes so famous, nivers **S**5 35. finally "wayang wong" performed in front of the L11

Universit4.1.2.1.1 Interference errors

public.

There are three types of interference errors based on Lott (1983), namely Universit overextension of analogy, transfer of structure, and interlingual errors. The Brawijaya Universi researcher found 7 interference errors in the contextual test. Each of them issitas Brawijaya Universities Bravillation discussed in the following explanation. Universitäs onversitas Brawijava

Universitas Transfer of structure itas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Bransfer of structure occurs when the learner utilizes some L1 features **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi (phonological, lexical, grammatical, or pragmatic) rather than of the targets as Brawlay Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

tas Brawijaya tas Brawijaya itas Brawijaya tas Brawijaya itas Brawijaya tas Brawijaya vniversitas Brawijaya tas Brawijaya **v**niversitas Brawijaya Phiversitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

ianijaja	ennierentae Brannjaya		ennientae Brannjaya	0111101010100	Brannjay
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya	Universitian Brazy This is	s what is generally underst	ood as transfer (Lott, 1983,	cited insitas	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya	Universi Ellis, 1994, p.59)	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya In this res Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya
rawijaya			l translation test. Further exp		
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya

iversitas Brawijaya	Universitas	Brawijaya	Universitas	Brawijaya	
will be explained	below.	P 'a	Universitas	Brawijaya	
iversitas Brawilava	Univer		versitas	Brawijava	

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

srawijaya 🛛

rawijaya

srawijaya 🛛

srawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya

No No	Code	Source Language	Sentence that contain Bro errors	Correction
	S1 L4	Kesenian ini adalah salah satu pengaruh dari agama Hindy, yang dapat kita telusuri keberadaannya di Indonesia pada abad ke sembilan.	This art is an influence from Hindu's religion which can be observed its existence at ninth century in Indonesia.	This is one of th arts that is influenced by Hinduism, which its existence car be traced back the 9th century i Indonesia.
2. a	S3 L12	Dalam wayang wong, sang dalang (narator dan pemimpin kelompok) hanya bertugas memberikan suluk (prakata) tentang cerita yang akan dibawanya.	In wayang wong performances, the puppeteer (narrator and group leader) just be on duty giving suluk (foreword) about the story that will be presented.	In wayang wong the dalang/ pupeteer (narrate and group leader only gives a suluk (prelude) about the story that will be presented.

Universitas In the first sentence "This art is an influence from Hindu's religion which sitas Brawijaya

Universitas Bland and the second seco

Universit of structure errors. First, the phrase "This art is an influence from Hindu'ssitas Brawijaya wijaya Universitas Brawijaya

Universi religion" is translated word-for-word maintaining the structure of the sourcesitas Brawijaya University as Brawing and the phrase incorrect. The correct translation is "This is one University as Brawing Universit of the arts that is influenced by Hinduism". Second, the phrase "which can besitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi observed its existence at ninth century in Indonesia" has some misordering words thas Brawijaya

Universidue to word for word translation. The misordered words are "which can be Universitas Brawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya observed its existence", the correct translation is " which its existence can be Universittraced back"ava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya In the second sentence "In wayang wong performances, the puppeteer Universitas Brawijava Universitas Brawijaya rawijaya Universi (narrator and group leader) just be on duty giving suluk (foreword) about the storysitas Brawijaya to be brought by him." the error is in the phrase "just be on duty giving suluk" Universit because it is translated word-for-word and still maintains the structure of the Universi source language. The correct translation is "only gives a suluk". wijava BRAW Universitas Brawijaya Universit b. Interlingual errors Interlingual errors occur when a particular distinction does not exist in L1 (for example, the use of "make" instead of "do" by Italian learners because the Universi "make/do" distinction does not exist in Italian (Lott, 1983, cited in Ellis, 1994, p.59). In this research, the researcher found five errors that belong to thesitas Brawijaya Universita interlingual errors classification from the contextual translation test. Further Universitexplanation will be explained below. **Table 4.3 Interlingual Errors** Universitas Brawijaya Sentence that contain Code No Source Language Correction errors Universit Negara kepulauan Indonesia This wide Indonesian sitas Br This wide Indonesian archipelago is gifted by yang luas ini diberkati archipelago is gifted by Universit dengan bermacam-macam various cultures that various cultures that **S**1 rawijaya Universit sitas Brawijaya aß broadly spread along as broadly spread along kebudayaan yang tersebar L1Nanggroe Aceh Nanggroe Aceh Univer luas mulai dari Nanggroe Darussalam to Papua. Aceh Darussalam sampai Darussalam until Papua Universitas Papua. Universitas

niversitas Brawijemacam versi dan bentukarad, versions and forms, itas Frawijemacam versi dan bentukarad, versions and forms, itas Frawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Actually, wayang exist

Lombok with various

in Sumatra until

Actually, wayang exist

in Sumatra to Lombok

with various versions

Sebenarnya, wayang

terdapat di Sumatra hingga

Lombok dengan berbagai

S1

L7/

a2;

Universit

rawijaya

rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universit Table Continuation of Interlingual Errors Sentence that contain Code No Source Language Correction errors Negara kepulauan Indonesia Peninsula is Indonesia archipelago is Universit Indonesia yang luas ini blessed with various blessed with various diberkati dengansitas Bra cultures which spread cultures which spread Universit **S**2 bermacam-macam from Nangroe Aceh from Nangroe Aceh a3 rawijaya Universit Darussalam toPapua. LI Darussalam until SILAS kebudayaan yang tersebar Papua Universitas luas mulain dari Nanggroe Universit Aceh Darussalam sampai Universit Papua. Univers rawijaya Actually, Wayang can Actually, wayang exist Sebenarnya, wayang **S**2 terdapat di Sumatra hingga be found in Sumatra till in Sumatra to Lombok **a**4, Universit L7 Lombok dengan berbagai Lombok with its various with its various versions and shapes. a Universitas macam versi dan bentuk versions and shapes. The broad archipelago The broad archipelago Negara kepulauan Universit of Indonesia is blessed Indonesia yang luas ini of Indonesia is blessed with the various Universitas Brawijaya diberkati dengan with the various culture **S**5 bermacam-macam which is spread from cultures which are Universit **a**5. L1 spread from Nangroe kebudayaan yang tersebar Nangroe Aceh luas mulai dari Nanggroe Darussalam until Aceh Darussalam to Ver Aceh Darussalam sampai Papua. Papua. niversitas Brawijaya Papua. niversitas Brawijava In the sentence "Actually, wayang exists in Sumatra until Lombok withsitas Brawijava various versions and forms." there is a wrong usage of preposition "until". The Universi correct preposition is "to". Thus, the translation is "Actually exist in Sumatra tositas Brawijaya UniversitLombok...." Universitas B. There is also an error of choice in preposition which is shown in sentence Universitnumber (3) and (4),".....which spread from Nangroe Aceh Darussalam untilsitas Brawijava Universities Bravil, Papua." There is a wrong usage of preposition "until". The correct preposition is Universit "to". This kind of error is also seen in sentence number (1), (5). rawijaya Universitas Brain sentence number (5), the error is in the ommision of the plural marker (-sitas Brawijaya s) in the word 'culture' because it is preceded by the word "various" which Universit indicates a plural, thus the correct translation is "various cultures". Java Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

sitas Brawijaya

sitas Brawijaya

sitas Brawijaya

sitas Brawijava

sitas Brawijaya

sitas Brawijaya

namjaja		omoronao bramijaja	emrerenae Bramijaja	011110101000	Brownij
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universit 4.1.2.1.2 Intralin	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas BraThe are for	our types of intralingual error	ors based on Richards (1971)), namelysitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijava overgeneralizatio Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitrules, and false c	oncept hypothesized. The r	esearcher have found 48 int	tralingualsitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universit errors. Each of the	em is discussed in the follow	ving explanation.	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijaya	Univer	versitas Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawijaya		as Brawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universita. Incomplete ap	oplication of rules	rawijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Brawi	TAS R	vijaya	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Br It is typic	cally related to analogy. It	involves a failure to fully	develop a tas	Brawij
rawijaya	Universitas		意 / ,	Universitas	
rawijaya	Universitstructure. Thus le	earners of L2 English have b	been observed to use declara	tive word itas	Brawij
rawijaya	Universi order in questions	s (for example, 'You like to	sing?') in place of interroga	tive word	Brawij
rawijaya	Universi	(ior example, 'Fou like to	sing.) in place of interroga	hiversitas	Brawij
rawijaya	Universi order (for exam	ple, 'Do you like to sing	g?'). This type of intraling	ualierrorsitas	Brawij
rawijaya	Universit			hiversitas	Brawij
rawijaya	Universit corresponds to wi	hat is often referred to as an	error of transitional compete	^{nce} .iversitas	Brawij
rawijaya	Universita In this re	search, the researcher four	nd twelve errors that belon	g to this sitas	Brawij
rawijaya	Universita		GT I	Universitas	
rawijaya	Universit classification. Fur	rther explanation will be exp	plained below.	Universitas	Brawij
rawijaya	Universitas Table 4.4 Incom	nlate Application of Pules		Universitas	Brawij
rawijava		piece Application of Kules			Browii

	<u> </u>	die 4.4	incom	plete Applicat	10n 0	i kules						
Univer	No No	Code	So	urce Language		Sente	nce that contain errors		Cor	rection		Brawijaya Brawijaya
	litor	Drow	Keseniar	n ini adalah salah	satu		is one of the arts		This is one	of the arts		
Univers		S3		n dari agama Hino	ly,		uenced by Hindu		that is infl	•		Brawijaya
Univers	sitas	Eav		at kita telusuri			ound the existence	e	Hindu, whi		tas	Brawijaya
Univers		Brav		annya di Indones d ke sembilan.	ia	of Hindu century.	1 in the 9 th of		existence c in the 9th c	an be traced entury.		Brawijaya
Univer	sitas	Brav		api, karena kesen			ause of the itas	Br	But, becaus		tas	Brawijaya
Univers		S3 L11		adi semakin popu wayang wong	ler, Bra		ty of this art, ayang wong	Br	became pop wayang wa			Brawijaya
Univer	sitas	Brav	dipentas	kan di depan umu	maa	staged i	n front of public.	Br	performed	l in public. IS	tas	Brawijaya
Univers	sitas	Brav		han dahulu, waya nya dipentaskan c			r times, wayang	Br	In the past, wong was	wayang just staged	tas	Brawijaya
Univer	sitas	Brav		rta dan Surakarta			st staged in pas	Br	in Yogyaka	arta and versi	tas	Brawijaya
Univers	sitas	Brav	/ijaya	Universitas	Bra	wijaya	arta and Surakarta		Surakarta.			Brawijaya
Univers	sitas	Braw	/ijaya	Universitas	Bray	wijaya	Universitas	Br	awijaya	Universi	tas	Brawijaya
Univers	sitas	Braw	/ijaya	Universitas	Bray	wijaya	Universitas	Br	awijaya	Universi	tas	Brawijaya
Univers	sitas	Braw	/ijaya	Universitas	Bray	wijaya	Universitas	Br	awijaya	Universi	tas	Brawijaya
Univers	sitas	Braw	/ijaya	Universitas	Bray	wijaya	Universitas	Br	awijaya	Universi	tas	Brawijaya
Univers	sitas	Braw	/ijaya	Universitas	Bray	wijaya	Universitas	Br	awijaya	Universi	tas	Brawijaya
Univers	sitas	Braw	/ijaya	Universitas	Bra	wijaya	Universitas	Br	awijaya	Universi	tas	Brawijaya
Univers	sitas	Braw	/ijaya	Universitas	Bra	wijaya	Universitas	Br	awijaya	Universi	tas	Brawijaya
Univers	sitas	Braw	/ijaya	Universitas	Bra	wijaya	Universitas	Br	awijaya	Universi	tas	Brawijaya

srawijaya Srawijaya

rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya

rawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universit Table Continuation of Incomplete Application of Rules Sentence that contain Code Correction No Source Language errors Negara kepulauan Indonesia Indonesian archipelago is Indonesian Universitas Braw archipelago blessed yang luas ini diberkati **blessed** with variety of dengan bermacam-macam cultures which are spread with variety of culture BIS3V Universitas kebudayaan yang tersebar which scattered from from Nanggroe Aceh Universitas Bldw Nanggroe Aceh ISITAS Darussalam to Papua. luas mulai dari Nanggroe Aceh Darussalam sampai **Universitas** Braw Darussalam to Papua. Papua. Universitas Brav Kesenian ini adalah salah This kind of art This is one of the arts affected from Hindu that is influenced byvers satu pengaruh dari agama Universitas **S**5 Hindy, yang dapat kita religion which we can Hinduism religion which Universitas Bra trace its existence in 9th its existence can be traced telusuri keberadaannya di backto the 9th century in Indonesia pada abad ke century. **Universitas** Braw sembilan. Indonesia. Universitas Wong in Javanese Wong adalah bahasa Jawa Wong in Javanese Universitas yang berarti orang, sehingga language has the language has the meaningS of "people", therefore it dapat diartikan bahwa meaning of "people", Universitas **S**5 "boneka" yang diapakai can be said that therefore it can be Universit⁶. L9 dalam kesenian ini adalah translated that "doll" which is used in this art is the wayang dancers. para penari-penari wayang. "doll" which used in Univers this art is the dancer of puppet. A long time ago, Pada jaman dahulu, wayang In the past, wayang wong Universi **S**5 wong hanya dipentaskan di "wayang wong" only was only staged in Jogja Universit⁷ L11 and Solo. Yogyakarta dan Surakarta. performed in Jogja and Solo. Akan tetapi, karena kesenian However, because this However, because this art Universita ini menjadi semakin populer, art becomes so famous, became so famous, finally, S5 akhirnya wayang wong finally"wayang wong" wayang wong was Universit⁸ L11 dipentaskan di depan umum. performed in front of performed in front of the Universitas the public. public. Beberapa bentuk wayang Some of the popular Some of the popular Univer sitas yang terkenal adalah wayang, wayang is wayang wayang was wayang kulit, Universitas B_{S3} kulit, wayang topeng, dan kulit, wayang topeng, wayang topeng, and the R L6 most popular wayang is yang paling terkenal, wayang and the most popular Universitas wong atau wayang orang. wayang is wayang wayang wong or wayang Universitas orang. Jaya wong or wayang orang. Akan tetapi, karena kesenian But, since Wayang However, because this art Universitas **S**2 ini menjadi semakin populer, becomes popular, became popular, wayang Universit@s L12 akhirnya wayang wong Wayang is finally wong was performed in dipentaskan di depan umum. performed in public. publicijava Univers However, because this art Akan tetapi, karena kesenian However, because this Braw Universitas ini menjadi semakin populer, art becomes so famous, became so famous, finally **S**5 akhirnya wayang wong Bra Universitas finally "wayang wong" "wayang wong" was vers L11 dipentaskan di depan umum. only performed in front performed in front of the Brav Universitas of the public. public. However, as this art 185 Universitas However, as this art VEIS Akan tetapi, karena kesenian became popular, it began **S**4 ini menjadi semakin populer, becoming popular, it Universitas L12 akhirnya wayang wong began to be performed to be performed in front of Univers dipentaskan di depan umum. in front of public. SILAS public. Jaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitian Br In sentence number (1), the error is because the be which should appear in Universi the sentence is ommitted. The sentence is not completed yet. The word "is" should it as Brawijava be inserted to make the sentence complete as a statement. Thus, the correct rawijaya Universi translation is "this art is one of the art that is influenced...". The same errors occursitas Brawijaya Universitas Bran sentence number (10), the error is in the verb "becomes". It is Universitas Brawijaya Universitas Universitonsidered an error because in the source language, this sentence is describing asitas past event while the target language uses present tense. As it is describing a past Universitevent, the translation should be in past tense (S+V2). Thus, the verb "becomes" is Sit Universi incorrect. The correct translation is "But, since Wayang became....". This kind of error is also found in sentence number (11). In sentence number (12), the error is in the verb "becoming". This error is it as similar with the error found in sentence one and six. The difference is that in Universitientence one and six, the error is in the use of present tense verb instead of past as Brawijaya Universitense verb while in this sentence the error is in the use of present continous verb instead of past tense verb. So, the correct translation for this sentence is "however," Universitas this art became popular....". b. False Concept Hypothesized ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brafalse concept hypothesized errors, sometimes called semantic error, maysitas Brawijaya Universities Brawieve error is in the diction in the target language where some dictions have the same it as Brawijaya Universi meaning but cannot be subtituted by each other, such as "richness" and "wealth". sites Brawlay rawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya

. a mjaja	011110101000 01	iamjaj		mjaja ennerenae	Diamijaja	011110101000	21011107
rawijaya	Universitas B	rawijava	a Universitas Bra	wijaya Universitas	Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
Irawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya	Universitas Bi			wijaya Universitas		Universitas	
	Universitas Bi			wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya							
rawijaya	Universitas B	In this	research, the research	er found thirty four erro	ors that belor		
rawijaya				wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya				translation test. Further			
rawijaya	Universitas Bi explai	ined belo	W.	wijaya Universitas		Universitas	
Irawijaya	Universitas Bi	rawijaya	a Universitas Bra	wijaya Universitas	Brawijaya	Universitas	Brawijay
Irawijaya	UniversitTable	e 4.5 Fals	e Concept Hypothesi	zedaya Universitas	Brawijaya	Universitas	Brawijay
Irawijaya		Code	Source Language Bra	Sentence that contain errors	Brawi Correc	_{tion} iversitas	Brawijay
rawijaya	Universit as B i		esenian ini adalah salah	This art is one of the arts	This is one o	i the arts	Brawijay
rawijaya	Universitas B		tu pengaruh dari agama	that influenced by Hindu,	that is influe		Brawijay
Irawijaya	Universita _p Bi	SS tel	ndy, yang dapat kita usuri keberadaannya di	we can found the existence of Hindu in the	Hinduism, w existence car		Brawijay
rawijaya	Universitas Bi	rawijaIn	donesia pada abad ke	9 th of century.	traced back	intheversitas	Brawijay
Irawijaya	Universitas Bi	raw ⁱ se	mbilan.	5 RD	9th century i Indonesia.	ⁿ Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas B		egara kepulauan	Indonesian archipelago	Indonesian		Brawijay
rawijaya	Universitas /		donesia yang luas ini perkati dengan	blessed with variety of culture which scattered	archipelago l with variety		Brawijay
Irawijaya	Universita,	S3 be	rmacam-macam	from Nanggroe Aceh	culture which	h spread isitas	Brawijay
Irawijaya	Universi		budayaan yang tersebar	Darussalam to Papua.	from Nanggr		Brawijay
Irawijaya	Universi		as mulain dari Nanggroe ceh Darussalam sampai		Darussalam		Brawijay
rawijava	Universi	Pa	pua.			hiversitas	Brawijav
Irawijaya	Universit	ko	kan tetapi, karena senian ini menjadi	But, because of the popularity of this art,	However, be this art becar		Brawijav
Irawijaya	Universita ^{3.}	L 11 sei	makin populer, akhirnya	finally wayang wong	popular, <i>way</i>	ang _{niversitas}	Brawijav
Irawijaya	Universita	Wa	iyang wong dipentaskan depan umum.	staged in front of public.	wong was the	en n publicersitas	Brawijav
Irawijaya	Universita	Pa	da jaman dahulu,	In earlier times, wayang	In the past,	wayangersitas	Brawijay
Irawijaya	Universita ₄		yang wong hanya pentaskan di Yogyakarta	wong just staged in Yogyakarta and Surakarta.	wong was ju	nUniversitas	
rawijaya	Universitas L		n Surakarta.	i ogyakarta and Surakarta.	Yogyakarta a	-	Brawijay
Frawijaya	Universitas B		NB III		Surakarta.	Universities	Brawijay
Fawijaya	Universitas Bi		da jaman dahulu, iyang wong hanya	A long ago, wayang wong was only performed in	In the past, wong was on	2 0	Brawijay
	I had a second second second	L12 dij	pentaskan di Yogyakarta	Yogyakarta and Surakarta.	in Yogyakar	ta and	
rawijaya			n Surakarta. da jaman dahulu,	Long time ago, wayang	Surakarta. In the past,		Brawijay
rawijaya Irawijaya		C4 Wa	iyang wong hanya	wong was only performed	wong was on	ly staged	Brawijay Brawijay
	Universitas Bi Universitas Bi	T 11 [uij	pentaskan di Yogyakarta n Surakarta.	in the royal palace of Yogyakarta and Surakarta	in the royal p	and niversitas	
rawijaya	Universitas Bi	rowijova	- Universites Pre		Surakarta		Brawijay
rawijaya			da jaman dahulu,	A long time ago, "wayang		wayang	
rawijaya	1.		iyang wong hanya S Bra pentaskan di Yogyakarta	wong" only perfomed in S Jogja and Solo.		nlyniversitas	
rawijaya		da	n Surakarta.		5010.	Universitas	
rawijaya	Universitas B				Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
rawijaya	Universitas B			wijaya Universitas		Universitas	
	Universitas B	rawijaya	a Universitas Bra	wijaya Universitas	Brawijaya	Universitas	Brawiiav
rawijaya							

rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya srawijaya rawijaya rawijaya

rawijava

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Salah satu bentuk kesenian yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.One of the arts which is a part from this wealth is puppet.One of the arts which is a part from this us puppet.9S2 yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.One example of Indonesia's wealth on art is Wayang.One example of Indonesia's wealth on art is Wayang.One form of art which is part of this wealth is Wayang.10S3 tabawa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.One form of art which is part of this wealth is Wayang.One form of art which is part of this wealth is Wayang.11.S1 bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means means man, so it can be sad dhat the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Wong is Javanese language which means man, so it can be said that the "the puppets" which are used in this art is therefore it can be said dhat the "the uppets" which are used in this art is therefore it can be said dhat the "the uppets" which are used in this art is the dancer of puppet12.S2 dinapaki dalam bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said dhat the "the uppets" which are used in this art is the dancer of puppet13.S5 bahwa	No	Code	Source Language	Sentence that contain errors	Correction
1.4data kexyaan ini adalah wayang.pupper.rediness is pupper.9.S2yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.One example of 		nawij	Salah satu bentuk kesenian		One of the arts which
1.4Idam kekayaan ini adalah wayang.Puppet.remess is puppet.9.S2Salah satu bentuk kesenian yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.One example of Indonesia's wealth on art is Wayang.One form of art which is yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.One form of art which is wayang.One form of art which is part of this wayang.3.Salah satu bentuk kesenian dari kekayaan ini adalah wayang.One form of art which is wayang.One form of art which is part of this wayang.One form of art which is part of this wayang.One form of art which is part of this wayang.3.Mong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means packet.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this show is the puppet.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Wong is lavanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the wayang dancers.13.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be tra	as t 8			-	
9.Salah satu bentuk kesenian yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.One example of 	tas E	Br & 4vij	aya oniversitus bia	vpuppeta Universitas B	richness is puppet.
9.S2 L4yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang:Indonesia's wealth on art is Wayang.Indonesia's richness on art is Wayang.10.S3 L4Salah satu bentuk kesenian yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.One form of art which is part of this wealth is WayangOne form of art which is part of this wayang.10.S1 L4Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong somes from Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll?" which is used in this show is the puppets" which are used in this art is puppet dancers.Wong some show wich means poole, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Wong is is bavanese language which means people, so it can be said that the "the puppets" which are used in this art is the dancer of puppet12.S3 L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "doll" which are used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "doll" which are used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a	as E	srawij		One example of ersitas B	One example of
9.L4dari kekayaan ini adalah wayang.is Wayang.on art is Wayang.10.Salah satu bentuk kesenian yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.One form of art which is part of this wealth is wayang.One form of art which is part of this wealth is wayang.One form of art which is part of this wealth is wayang.One form of art which is part of this wealth is wayang.One form of art which is part of this wealth is wayang.One form of art which is part of this wealth is wayang.One form of art which is part of this wayang.11.S1 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, schingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is the puppet?" which are used in this art is they apart or ang, schingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which are used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language duarcers.13.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, schingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which are used in this art is the dancer of puppet13.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diart	as F	S - S2/1			*
Salah satu bentuk kesenian yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.One form of art which is part of this wealth is wayang.One form of art which is part of this wealth is wayang.One form of art which is part of this richness is Wayang11.1213Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan ini adalah para penari- penari wayang.Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means pople, so we can interpret that the "Dolls", which are used in this art is to an be said that the "the puppets" which are used in this art is to an be said that he means people,", therefore it can be translated that the "doll" which are used in this art is therefore it can be translated that the "doll" which are used in this art is therefore it can be said hat he are meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which are used in this art is thead and the sami meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which are used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "doll" which are used in this art is the dancers.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "doll" which are used in this art is the dancers.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "doll" which are used in this art is the dancers.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can b	· · ·	L4	dari kekayaan ini adalah		
10.S3 L4yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang.part of this wealth is Wayangwhich is part of this richness is Wayang11.S1 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, schingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang.Wong comes from Javanese language which means man, so it can be di adalah para penari- penari wayang.Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, schingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means penari wayang.Wong is the Javanese language which means penari wayang.12.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, schingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which are used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language daneers.13.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls' hat perform in this art is the dancers.Wong is Javanese language which means meaning "people", therefore it can be said that the "the puppets!" which are used in this art is the dancers.Wong is Javane		Drowij		One form of art which is P	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
10.1.4dari kekayaan ini adalah wayang.Wayangrichness is Wayang11.11.Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yangWong comes from Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the puppet dancers.Wong comes from Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the puppet dancers.Wong somes from Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the puppet dancers.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is the wayang dancerWong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is the wayang dancerWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the puppets?" which are used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language danat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here the Wayang dancers.13.L9S3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity14.S3S4"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu." <td></td> <td>S3</td> <td></td> <td></td> <td></td>		S3			
aswayang.Wong comes from Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the puppet dancers.Wang comes from Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the puppet dancers.Wang comes from Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the subanese language which means people, so we can ini adalah para penari- penari wayang.Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls", which are used in this art is puppet dancers.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art are the wayang dancers.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which are used, in this art are the wayan	d 9.				
And <br< td=""><td>tas F</td><td>Brawii</td><td></td><td>, a yang</td><td></td></br<>	tas F	Brawii		, a yang	
Si Si bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the puppet dancers.Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the puppet dancers.Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the puppet dancers.Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the yavanese language which means people, so we can int adalah para penari- penari wayang.Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Javanese used in this sat is the puppets" which are used in this art is the puppets" which are used in this art is the puppet dancers.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is the puppet dancers.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the puppets" which are used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "doll" which are used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language dancers, in Javanese, wong means penari wayang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang,Mong is Javanese language dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang,Mong is Javanese 				Wong comes from	
11.S1 L10bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.defined that "the dolf" which is used in this show is the puppet dancers.it can be said that "the puppets" which are used in this show is the puppet dancers.12.S3 L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is the puppets" whici are used in this art is therefore it can be said hat the "the wayang dancer"13.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said hat the "the which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the doll? which are used in this art is the wayang dancers.14.S2 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong		sraw			Javanese language
 L10 diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa Yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa Yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa Yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa Yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. <li< td=""><td>tas E</td><td>Br</td><td></td><td>means man, so it can be</td><td></td></li<>	tas E	Br		means man, so it can be	
L10L10diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.which is used in this show is the puppet dancers."the puppets" which are used in this show is the puppet dancers.12.S3 L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is the wayang dancerWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the muange "people", therefore it can be said that the "the muange that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the muange dancers.13.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 L10S3 talaakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang."Berbeda-beda Tetapi Tetap S	aa J	S 1		defined that "the doll"	
Penari wayang.It is the wayang dancers.12.S3 L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppt dancers .Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppt dancers .Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppt dancers .Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the puppts? " which are used in this art is the dancer of puppet13.S5 L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 L3S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity With in Diversity15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still unifer"""Unity in Diversity		L10	diapakai dalam kesenian		"the puppets" which
12.Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means people, so we cân interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.Wong is the Javanese language which means people, so it can be said that the "the puppets" which are used in this art is the wayang dancer13.S5Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "doll" which are used in this art is the dancer of puppet14.S2 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets are used in this art is the Wayang dancers.14.S2 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity differences, however still uniffer"15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still uniffer""Unity in Diversity	17			is the puppet dancers.	
12.Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers .Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is the wayang dancer12.S3 L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the puppets!" which are used in this art is the wayang dancers.13.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th the Wayang dancers.14.S2 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity differences, however still uniffer"15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although		-	penari wayang.		· · · · ·
12.S3 L9yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.language which means people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers .language which means means people, so it can be said that the "the puppets" which are used in this art is the wayang dancer13.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppet14.S2 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the opupets/" which are used in this art are the Wayang dancers.14.S2 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity differences, however still unified."15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still unified.""Unity in Diversity			Wana adalah habara Jama	W/	
12.S3 sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.people, so we can interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers .means people, so it can be said that the "the puppets" which are used in this art is the wayang dancer .13.S5 bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan the dancer of puppetWong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan that art is the wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets it he wayang dancers.14.S2 L10S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity differences, however still unified."15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still unified.""Unity in Diversity					
12.S3 bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.interpret that the "Dolls" which are used in this art is puppet dancers.can be said that the "the puppets" which are used in this art is the wayang dancer13.S5 L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the puppets" which are used in this art is the dancer of puppet14.S2 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 L10S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity mifed"15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still mifed""Unity in Diversity				0 0	
12.S3 L9bahwa boneka yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.which are used in this art is puppet dancers."the puppets" which are used in this art is the wayang dancer13.L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang."Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity differences, however still unified"15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still unified""Unity in Diversity					can be said that the
L9diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.puppet dancers.are used in this art is the wayang dancerWong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets the wayang dancers.14.S2 bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang."Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still wiffed""Unity in Diversity	12				
ini adalah para penari- penari wayang.ini adalah para penari- penari wayang.the wayang dancer13.S5Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "doll" which used in this art is the dancer of puppet14.S2 bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity	12.	L9			
Penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the puppets!" which are used in this art is the dancer of puppet13.S5 L9Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the puppets!" which are used in this art is the wayang dancers.14.S2 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets of the perform in this art are the Wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity adiferences, however still unified"	ta		ini adalah para penari-		the wayang dancer
Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Wong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetWong is Javanese language that has a meaning "people", therefore it can be said that the "the puppets!" which are used in this art is the dancer of puppet14.S2 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity mifferences, however still uniffed"	tas		penari wayang.		
 Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong is Javanese and that has a meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the wayang dancers. Mong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang. Mong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari diapakai diam kesenian ini adalah para penaripenari diapakai diam kesenian ini adalah para penaripen					
13.S5 L9sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.meaning "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetmeaning "people", therefore it can be said that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetmeaning "people", therefore it can be said that the "the puppets!" which are used in this art is the dancer of puppet14.S2 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity16.S5 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still unified""Unity in Diversity					-
13.S5 L9bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppettherefore it can be said that the "the puppets!" which are used in this art is the dancer of puppet14.S2 L10Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 L10S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity15.S5 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still uniffed""Unity in Diversity	tas t				
13.L9Janwa boneka yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.Interefore it can be translated that the "doll" which used in this art is the dancer of puppetsaid that the "the puppets!" which are used in this art is the wayang dancers.14.S2 bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art a the Wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity unified"	itas E	95			
ini adalah para penaripenari wayang.which used in this art is the dancer of puppetpuppets/" which are used in this art is the dancer of puppetWong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penaripenari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets the perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 L10S2 means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets the perform in this art are the Wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity					
Penari wayang.the dancer of puppetused in this art is the wayang dancers.Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets the perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 L10S2 diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets the perform in this art are the Wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity unitied"16.S5 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still uniffed""Unity in Diversity					
Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 L10S2 diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity "Unity in Diversity miffed"	tas E	Braw			
Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 L10S2 diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.In Javanese, wong means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity "Unity in Diversity differences, however still uniffed"			1	one autor of papper	
14.S2 L10sehingga dapat diartikan bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.person. So here, the dolls that perform in this art are the Wayang dancers.means person. So here, the puppets th perform in this art are the Wayang dancers.14.S2 L10L10diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang."Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Winity in Diversity Tetap Satu."15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still uniffed""Unity in Diversity			Wong adalah bahasa Jawa	In Javanese, wong means	
14.S2 L10bahwa "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang.the Wayang dancers.perform in this art at the Wayang dancers.15.S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity differences, however still uniffed"					means person. So
11. L10 diapakai dalam kesenian ini adalah para penari- penari wayang. the Wayang dancers 15. S3 L3 "Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu." "Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu." "Unity in Diversity William Diversity Tetap Satu." 16. S5 L3 "Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu." "Although contains some differences, however still uniffed" "Unity in Diversity					
 ini adalah para penari- penari wayang. S3 L3 Wilaya Universitas B Wilaya Un			diapakai dalam kesenian	nijaja emiorentae B	the Wayang dancers
S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity Tetap Satu."16.S5 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still uniffed""Unity in Diversity Willing Satu."	tas E	Brawij	ini adalah para penari- Bra		rawijaya Univ
S3 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Unity in Diversity Tetap Satu."16.S5 L3"Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu.""Although contains some differences, however still unified""Unity in Diversity unity in Diversity unity in Diversity	itas E	Brawij	penari wayang. Sitas Bra	wijaya Universitas B	rawijaya Univ
15.S3 L3S3 Tetap Satu."Derocal ocal retapi Tetap Satu."Derocal ocal retapi Tetap Satu."16.S5 L3S5 Tetap Satu.""Although contains some differences, however still unified""Unity in Diversity	las E	Brawii			
S5"Berbeda-beda Tetapi"Although contains some"Unity in Diversity16.L3Tetap Satu."miffed"		S3		Tetap Satu."iversitas R	rawijava Univ
16. S ⁵ L ₃ ^v ijaya (Tetap Satu."as Bra unified"	15.				
unified"			"Berbeda-beda Tetapi		"Unity in Diversity
tas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univ	tas E	S5	Totan Cata		
	tas E tals E	S5 L3		unified"	

Universitas Brawijava, Universitas Brawijava, Universitas Brawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya s Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya srawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit Table Continuation of False Concept Hypothesized

Universit

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Source Language

Universitias Braw Sentence that contain

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Univ³⁷sitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** awijaya Universitas Brawijaya

Universit	No	Code	Source Language	wijava lerrors reitae R	Correction rawijava Universitas Brawijava
		sr S1vij	"Berbeda-beda Tetapi	"Diverge but One"	"Unity in Diversity"
Universit	97.	L3	retup butu.	wijaya Universitas B	
Universit	as I	Brawij	ava Universitas Bra Negara kepulauan	Indonesia as a huge	Indonesia as a
Universit	as E	Brawij	Indonesia yang luas ini Bra	archipelago country is as B	wide/vast Universitas Brawijaya
Universit	as E	Brawij	diberkati dengan itas Bra	gifted with numerous as B	archipelago country is sitas Brawijava
Universit	18.	S4 S ^r L1 ^{vij}	bermacam-macam	cultural heritages	gifted with numerous cultures. a Universitas Brawijaya
Universit		Brawii	kebudayaan yang tersebar luas mulai dari Nanggroe		rawijaya Universitas Brawijaya
			Aceh Darussalam sampai		
Universit	as E	prawij	Papua.		rawijaya Universitas Brawijaya
Universit	as E	Srawij	Salah satu bentuk kesenian yang merupakan bagian	In these cultural haritages, there is one	In these cultures, versitas Brawijaya there is one work of
Universit	as I	Br S4	dari kekayaan ini adalah	work of art which is called	art which is called as ratio Brawijaya
Universit	as E	L3	wayang.	as wayang or puppet.	wayang or puppet. versitas Brawijaya
Universit	as I				Universitas Brawijaya
Universit	2		Sebenarnya, wayang terdapat di Sumatra hingga	Actually, Wayang can be found in Sumatra till	Actually, Wayang exists in Sumatra to ersitas Brawijaya
Universi	20.	S2	Lombok dengan berbagai	Lombok with its various	Lombok with its iversitas Brawijava
Universi		L8	macam versi dan bentuk.	versions and shapes.	various versions and
			Debaura bartabarra	Some of the famous	forms.
Universit			Beberapa bentuk wayang yang terkenal adalah	Wayang shapes are	Some of the famous ersitas Brawijaya Wayang forms are
Universit		S2	wayang, kulit, wayang	Wayang Kulit, Wayang	Wayang Kulit, hiversitas Brawijaya
Universit	21.	L9	topeng, dan yang paling	Topeng, and the most	Wayang Topeng, and raitas Brawijaya
Universit	a		terkenal, wayang wong atau wayang orang.	popular is Wayang Wong or Wayang Orang.	the most popular is Wayang Wong or Versitas Brawijaya
Universit	a		utuu wuyung orung.	or waying orang.	Wayang Orang. niversitas Brawijaya
Universit	23		Sebenarnya, wayang	Actually, wayang	Actually, wayang
		S 3	terdapat di Sumatra hingga Lombok dengan berbagai	contained in Sumatra to Lombok with the various	exists in Sumatra to ersitas Brawijaya Lombok with the iversitas Brawijaya
Universit		L7	macam versi dan bentuk.	of version and model.	various of version
Universit	as E	SA .			and model. Universitas Brawijaya
Universit	as E	Bra	Setelah itu barulah para	After that, the dancers will	After that, the dancers sitas Brawijaya
Universit	as E	Braw	penari akan menari,	dance, sing and converse –	will dance, sing and converse – usually in sitas Brawijaya
Universit	23.	S4 E14	menyanyi, dan berbicara – biasanya dalam bahasa	usually in Javanese – in performing the characters.	Javanese in Universitas Brawijava
Universit	as E		Jawa – untuk mementaskan	performing the characters.	performing the play .
Universit			lakon pada saat itu.	www.ersitas B	rawijaya Universitas Brawijaya
			aya Universitas Bra		
	.as [Ins	sentence number (1), the	e error is in diction. T	rawijaya Universitas Brawijaya The source language Tawijaya Universitas Brawijaya
universit	ast	srawlj	aya Universitas Bra	wijaya Universitas B	rawijaya Universitas Brawijaya

Universit (Bahasa Indonesia) word telusuri is translated into "found" which is inappropriate sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitin the target language (English) The correct Enlish word to reprsent telusuru is it as Brawijaya

Universitas Brawijava "traced" So, the correct translation is "...which we can trace its existence..." Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

versitas Brawijaya versitas Brawijaya versitas Brawijaya vėsrsitas Brawijaya versitas Brawijaya versitas Brawijaya versitas Brawijaya versitas Brawijaya ersitas Brawijaya versitas Brawijaya 🗣 🕸 🖉 🖉 🖗 versitas Brawijaya versitas Brawijava versitas Brawijaya versitas Brawijaya versitas Brawijaya ersristas Brawijaya ersitas Brawijaya versitas Brawijaya versitas Brawijaya versitas Brawijaya versitas Brawijaya versitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Bran in sentence number (2), the error is the diction. The source language Universi (Bahasa Indonesia) phrase yang tersebar is translated into "scattered" which issitas Brawiava inappropriate in the target language (English). The appropriate English word to rawijaya Universi represent yang tersebar is "spread". So the correct translation is "...which spreadsitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya from Nanggroe Aceh Darusalam to Papua." Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Br In sentences number (3) and (4), the error is the diction. The source Universi language (Bahasa Indonesia) word dipentaskan is translated into "staged" which sitas is inappropriate in the target language (English). The appropriate English word to represent dipentaskan is "performed". So, the correct translation is "wayang wong" Universi was performed". In sentences number (5) to (7), the error is also in the diction. The source Universitlanguage (Bahasa Indonesia) phrase pada jaman dulu is translated incorrectly tositas rawijava the target language (English). The appropriate English phrase to represent pada Universit jaman dahulu is "in the past". So, the correct translation is "In the past, wayang Sitas Universitwong ". In sentences number (9) to (10), the error is also in the diction. The source Universitlanguage (Bahasa Indonesia) word kekayaan is translated into "wealth" which issitas Brawijaya inappropriate in the target language (English). It is inappropriate because the word Universit "wealth" is used when the subject is human, while in this sentence the subject is rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas B Universitnon human. For non human subjects the correct English word to representsitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava rsitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitian Br In sentences number (11) to (14), the error is also in the diction. Thesitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi source language (Bahasa Indonesia) words dapat diartikan, "boneka", penari-Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava rawijava

Universitas Brawijaya Universit penari wayang were translated incorrectly into the target language (English). ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Universit This error occurs due to the lack of context understanding and literal translation.sitas The first Bahasa Indonesia word *dapat diartikan* is translated into "defined", Universit "interpret", and "translated" is an error because of literal translation which in this it as Brawijay Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas resulted in an inappropriate translation. The correct English word is "said", sitas Brawijaya Universities the correct translation is "...so it can be said ...". The second Bahasa Indonesia Sitas Brawijaya Universit word "boneka" is translated literally into "doll" which makes it an error. Thesitas correct translation is "puppets" because "boneka" in the source language text Universit refers to wayang. So, the translation is "...that the "puppets"....". The third Bahasa Universi Indonesia word *penari-penari wayang* is translated into "the puppet dancers", sitas B "puppet dancer", and "the dancer of puppet" which are all incorrect. The correct Universit words to represent the words penari-penari wayang is "the wayang dancers". iversitas Brawi Universit In sentences number (15) to (17), the error occurs because of the Universitincapability to translate Bahasa Indonesian sayings/proverbs into English. Thesitas Brawijaya Universi correct translation of the saying/proverb is "Unity in Diversity". In sentence number (18), there are two errors of diction use. First, is the Universituse of "huge" to represent the Bahasa Indonesia word luas. The word "huge" issitas Brawijaya wijaya Universitas Brawijava incorrect, the correct English word to represent *luas* is "wide/vast". Second, is the use of "cultural heritages" to represent the Bahasa Indonesia word *kebudayaan*. It Universitas Brawijaya Universitissinappropriate becauses when it is translated into Bahasa Indonesia, it issitas Brawijaya peninggalan budaya not kebudayaan. The correct English word is "cultures". The same error is also found in sentence number (19). versitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

srawijaya Universitas Brawijaya Universitas Bran sentence number (20), the error is also in the diction "shapes". The Universi source language (Bahasa Indonesia) phrase *bentuk* is translated incorrectly to thesitas target language (English). The appropriate English phrase to represent bentuk is Universi rawijaya Universit "forms" and not "shapes". This error is also found in sentence number (21). Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brance number (22), the error is also in the diction "contained" to sitas Brawijaya Universit represent the Bahasa Indonesia word terdapat. The choice of diction is incorrect stars Br Universi because it does not represent terdapat correctly. The correct English word tositas represent terdapat is "exists". So, the translation is "Actually, wayang exists Universitins...." In sentence number (23), the error is in the diction "characters" to represent the Bahasa Indonesia word "lakon". Based on the context, in the Universitutterance "...untuk mementaskan lakon pada saat itu.", lakon in this context refersitas to the drama/play not the characters. The correct representation of the Bahasa Universit Indonesia word in English is "play". Thus, the correct translation is "....in Sitas Brawijaya Universi performing the play". **Universitas B** After analyzing the errors in the contextual translation test, the researcher Universitanalyzed the errors that occur in the individual sentences translation test which issitas Brawijaya Universi explained in the following table. Universit 4.1.2.2 Analysis of Errors in Individual Sentences Translation Test Table 4.6 Type of Errors (Individual Sentences Translation Test) Universit **Type of Errors** No Code Sentence that contain errors Intralingual ^{er} Interlingual Terrorist's attack at September 11th in United Universit Universitas Brawiiava Sr_{S1} States **increases** anxiousness about United as^{1} Br N1/ rsita**y** Brawijaya VUniversitas Brawijaya State citizen's safety who stay in or travel to rawijaIndonesia.jversitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijava

. amjaya	011110101				Diamijaya			.,.,.		011010	Dramjay
rawijaya	Universit	tas E	Brawij	aya Universitas	Brawijaya	Universita	as Braw	ijaya			Brawijay
rawijaya	Universit										Brawijay
rawijaya	Universit	tas E	Brawij	aya Universitas	Brawijaya	Universita	as Braw	ijaya	Unive ¹	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	tas E	Brawij a	aya Universitas	Brawijaya	Universita	as Braw	ijaya	Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	tas E	Brawij	aya Universitas	Brawijaya	Universita	as Braw	ijaya	Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	tas E	Brawij	ava Universitas	Brawijaya	Universita	as Braw	ijaya	Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	as.	Srawij	nuation of Types of L	Brawijava.	Universita	s Braw	ijava.	Juniver	sitas	Brawijav
rawijaya	Universit	as E	e Conii	ava Universitas	Brawilava	auai Senien	Types of Trans			sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	No as F	Code	Sentence that	contain errors	UniveInter	ference		lingual/er		Brawijay
rawijaya	Universit		Bravij	The victory over South			s Braw	iiava	Univer		Brawijay
rawijaya	Universit	2. Bas F	51 N2	Seung-mo in this single also put the myth to an		ina			V		Brawijay
rawijaya	Universit		trawii	could not be a champio	n in Europe.						Brawijay
rawijaya	Universit		Sr S1/j	Tian Xueren, an ex-Vic Province in northeast C							
		5.	N3	punishment for accepting	ng bribe worth r	nore			•		
rawijaya	Universit		Brawij	than 19 million Yuan () Slank officially change							Brawijay
rawijaya	Universit		S1	Slank letter in butterfly		lattan	as Braw				Brawijay
rawijaya	Universit		Sr N4/ij	in bird's wing shape.	-		s Braw				Brawijay
rawijaya	Universit		srawij	Rough Edges, a charity Sydney, Australia, mal				ijaya			Brawijay
rawijaya	Universit		\$1 N5	program to some areas	that are settled l	by		llaya			Brawijay
rawijaya	Universit			vagrant to give new per that underprivileged gr		g with		va			Brawijay
rawijaya	Universit		/	All this time, Israel cor		es in					Brawijay
rawijaya	Universit	6	S1	the whole Arabian courses and the		pies'			V		Brawijay
rawijaya	Universi		N6	network system and ta countries.	apping in those	N SS THE	7				Brawijay
rawijaya	Universi			Having being successful	1 0						Brawijay
rawijaya	Universit	7	S1	soundtrack for <i>Laskar Pencerah</i> movie, <i>Nidji</i>					V		Brawijay
rawijaya	Universit		N7	composes the soundtra	ck for Tenggela						Brawijay
rawijaya	Universit			Kapal Van der Wijck n President Susilo Bamba		hones			Iniver	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	8.	S 1	that from now on, Indo	nesia's educatio				Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	a.	N8	begins to form young g		ura			Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	as		prepared in facing chal Begins from his disapp					Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	as l	S 1	quality of Indonesia's e	ducation, Syahr	ial			Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	as E	N9	Yusuf was motivated to Pendidikan dan Pengen		0		a	Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit		Bra	Indonesia (LP3I).				Aya	Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	as E	sr \$2	Terrorist attack on 11th USA increases the wor				ijaya			Brawijay
rawijaya	Universit		N1 Brawij	safety who lives in Ind			W	ijaya			Brawijay
rawijaya	Universit	las E	Brawij	travels to Indonesia. Tian Xueren, the forme	r vice governor	of	Haw	ijaya			Brawijay
rawijaya	Universit	as.E	S2 N3	Jilin Province in North	east China, is	Sinversita	as Braw	ijaya	v ^{Univer}	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	las E	Brawij	punished because of g	etting bribe amo	whiversita	as Braw	ijaya	Univer	sitas	Brawijay
rawijaya	Universit	as E	S2	more than 19 million y During the time , Israe							Brawijay
rawijaya	Universit		52 81 N5/ij	activities in whole Aral	bic nations throu						
rawijaya	Universit		srawij	spy and sound tracked After successfully mak	a system.		s Braw				Brawijay
rawijaya	Universit		Br _{S2} /ij	soundtrack of Laskar P	elangi and Sang	Universita					
rawijaya	Universit	13. tas E	NG ···	Pencerah, band group original soundtrack for			V		V		Brawijay
Irawijaya	Universit			Van der Wijck movie.		··· I · ··					Brawijay
Irawijaya	Universit		-								Brawijay
rawijaya	Universit										Brawijay
rawijaya	Universit		-								Brawijay
Irawijaya	Universit							5 5			Brawijay
Irawijaya	Universit										Brawijay
			-								
rawijaya	Universit	ias E	oraWIJ	aya Universitas	brawijaya	universita	is praw	ijaya	univer	SILAS	Brawijay

						,,	5.5
rawijaya	Universita	is B	Brawija	aya Universitas Brawijaya Unive	ersitas Brawi	jaya Univers	sitas Brawijay
rawijaya	Universita	is B	Brawija	aya Universitas Brawijaya Unive	ersitas Brawi	jaya Univers	sitas Brawijay
rawijaya	Universita	is B	Brawija	aya Universitas Brawijaya Unive	ersitas Brawi	jaya Univ <mark>4</mark> 2	sitas Brawijay
rawijaya	Universita	as B	Brawija	aya Universitas Brawijaya Unive	ersitas Brawi	jaya Univers	sitas Brawijay
rawijaya	Universita	ns B	Brawija	aya Universitas Brawijaya Unive	ersitas Brawi	jaya Univers	sitas Brawijay
Irawijaya	Universita				ersitas Brawi		sitas Brawijay
Irawijaya				nuation of Types of Errors (Individual S			
rawijaya	Universita	able	rawli	ava Universitas Brawijava Unive	TSTAS Types of		sitas Brawijav
Irawijaya	Universit	No	Code	Sentence that contain errors	Interference		sitas Brawijay
rawijaya	Universita	is B	r _{S2} /ij	Reasoning by his dissapointment on Indonesia education quality, Syahrial Yusuf	ersitas Brawi		sitas Brawijay
rawijaya		14. IS B	N8	is motivated to make Lembaga Pendidikan		V	sitas Brawijay
Irawijaya	Universita	is B	rawii	dan Pengembangan Orifesi (LP3I). Launched from FIFA website, Indonesia	ersitas Brawi		sitas Brawijay
rawijaya	Universita		r _{S3} /ij			-	sitas Brawijay
rawijaya		15	55 N1	something in common with two times World		V 7	sitas Brawijay
rawijaya	Universita		Rawii	Cup champion, Argentina, related to Football.			sitas Brawijay
rawijaya	Universita			Tian Xueren, former deputy governor of Jilin			sitas Brawijay
Fawijaya	Universita	16. IS	S3 N2	province in northeast china, convicted because of accepting bribes worth more than	Brawi	T 7	sitas Brawijay
Fawijaya	Universita			19 million Yuan (Rp 34,5 billion)			sitas Brawijay
rawijaya		is D Is R	S3	Indonesian president Susilo Bambang Yudhoyono hopes that the education world			sitas Brawijay sitas Brawijay
rawijaya	Universita	17.	55 N4	since this time began forming youth who		N N N N N N N N N N N N N N N N N N N	sitas Brawijay
rawijaya	Universita			are ready to face the challenges of the future.			sitas Brawijay
rawijaya	Universi	10	S3 (Within a period of about five billion years, the sun will exhaust its nuclear fuel and swell			sitas Brawijay
rawijaya	Universi	18.	N7	into a "red giant". A big star, old, and			sitas Brawijay
rawijaya	Universit			dazzling , and maybe will swallow the earth. A victory over South Korean			sitas Brawijay
		19.	S3	playermoshonseung in the men's single final			sitas Brawijay sitas Brawijav
rawijaya	Oniversit	17.	N8	round, ending the myth that taufik can't be a champion in Europe.			
rawijaya	Universit			Successfully made the theme song for the			sitas Brawijay
rawijaya	Universit	20.	S3 N10	movie <i>lascar pelangi</i> and <i>sang pencerah</i> , nidji band back doing the theme song for			sitas Brawijay
rawijaya	Universit		IN10	the movie <i>tenggelamnya kapal Van der</i>			sitas Brawijay
rawijaya	Universit			Wijck.			sitas Brawijay
rawijaya	Universit		S 4	Israel has been controlling all activities in Arabic countries through the spies			sitas Brawijay
rawijaya	Universit		N4	networking system and tapping in those			sitas Brawijay
rawijaya	Universita		ra	countries. The terrorist attack on 11 th September in U.S			sitas Brawijay
rawijaya	Universita		S4 N1	increase the anxiety about the American			sitas Brawijay
rawijaya	Universit		srawij	safety who settled in or travel in Indonesia. Because the number of MPR is less than the			sitas Brawijay
rawijaya	Universita	23.	S5/J	number of voters so it is possible, to have		V	sitas Brawijay
rawijaya	Universit		Brawij	political trick in the president election. The victory upon south Korea player Shon	ersitas Brawi		sitas Brawijay
rawijaya	Universita		N 2	Seung-no in the single men final round also	ersitas Brawi		sitas Brawijay
rawijaya	Universita		_	ended the myth that Taufik was no longer	ersitas Brawi		
rawijaya	Universita		srawij	able to be the winner in Europe		,,	sitas Brawijay
rawijaya	Universita						sitas Brawijay
rawijaya	Universita						sitas Brawijay
rawijaya	Universita						sitas Brawijay
rawijaya	Universita		-				sitas Brawijay
rawijaya	Universita		-				sitas Brawijay
rawijaya	Universita					_	sitas Brawijay
rawijaya	Universita						sitas Brawijay
rawijaya	Universita						sitas Brawijay
rawijaya	Universita						sitas Brawijay
rawijaya	Universita	is B	Brawija	aya Universitas Brawijaya Unive	ersitas Brawi	jaya Univers	sitas Brawijay

rawijaya	Universitas	Brawija	aya Universitas	Brawijaya	Universitas E	Brawijaya	Universita	s E
rawijaya	Universitas		2	5 5	Universitas E	5 5	Universita	
rawijaya	Universitas				Universitas E		Universita	s E
rawijaya	Universitas	Brawija			Universitas E		Universita	s E
rawijaya	Universitas	Brawija	aya Universitas	Brawijaya	Universitas B	Brawijaya	Universita	s E
rawijaya	Universitas				Universitas E		Universita	s E
rawijaya	Universitas	.2.2.1 In	terference errors	Brawijaya	Universitas E	Brawijaya	Universita	s E
rawijaya	Universitas		aya Universitas	Brawijaya	Universitas E	Brawijaya	Universita	s E
rawijaya			aya Universitas				Universita	
rawijaya	Universitas	Brather	e are three types of	interference	errors based on	Lott (1983)	, namelysita	s E
rawijaya	Universitas	Brextensi	on of analogy, tra	nsfer of stri	Universitas E	rlingual erro		s E
rawijaya	Universitas	Brawija	aya Universitas	Brawijaya	Universitas E	Brawijaya	Universita	s E
rawijaya	Universitres	earcher f	ound 4 interference	errors. Each	of them is discu	ssed in the f	ollowingsita	s E
rawijaya	Universitas	Brawija	aya Universitas	P 9	Universitas B	Brawijaya	Universita	s E
rawijaya	Universitas	natiation.	aya Univer		versitas B	Brawijaya	Universita	s E
rawijaya	Universitas	Transf	er of structure		as E	Brawijaya	Universita	s E
rawijaya	Universitas					rawijaya		
rawijaya	0		sfer of structure of	ccurs when t	the learner utiliz	tes some Ll		_
rawijaya	Universitas	Brologic	al, lexical, gramm	atical. or pr	agmatic) rather	than of th	Universita e target	s E
rawijaya					NE I			
rawijaya		guage. T	his is what is gene	rally underst	ood as transfer	(Lott, 1983,		
rawijaya	Universi	ic 100/	n 50)			7,	hiversita	
rawijaya	Universi ^{Elli}			(Strain			hiversita	
rawijaya	Universit	In this	research, the resear	cher found t	two errors that h	belong to tra	unsfer of	SE
rawijaya	Universit							
rawijaya		icture fro	om the individual ser	itences transl	ation test.		niversita	
rawijaya	Universita	1		STELL			Universita	
rawijaya		ble 4.7 T	ransfer of Structur		(A)		Universita	SE
rawijaya	Universitas	Code	Source Language	Sentenc errors	e that contain	Correct		SE
rawijaya	Universitas	1	Sukses membuat lagu	tema After su	ccessfully making	After success	fully fully	
rawijaya	Universitas		untuk film Laskar Pela dan Sang Pencerah, ba	0	nal soundtrack of Pelangi and Sang	making them for Laskar Pe	e songsersita	
rawijaya	Universitas		Nidji kembali mengerj	akan Penceral	h, band group	and Sang Pen	cerah	
rawijaya	Universitas	S2	lagu tema untuk film <i>Tenggelamnya Ka</i>		akes an original ick for	movies, Nidj	i bandversita Universita	SE
rawijaya rawijaya	Universitas Universitas	110	Van der Wijck.	Tenggel	amnya Kapal Van	arranged a the	eme Universita	
rawijaya	Universitas		ava Universitas	5	ck movie. 	song for Tenggelamny	a Kapabrsita	
rawijaya	Universitas				Universitas E	Van der Wijc		
rawijaya	Universitas		Dalam kurun waktu se		period of abouts	During a peri	odofversita	
rawijaya	Universitas		12	C 1.111	ion years, the sun	about five bil	lion	
rawijaya	Universitas		Matahari akan mengur bahan bakar nuklirnya	as will exh dan fuel and	aust its nuclear swell into a "red	years, the sur drain its nucle	will ear fuelersita	
rawijaya	Universita ₂	S3	membengkak menjadi	giant". A	A big star, old,	and transform	n itself	s E
rawijaya	Universitas	IN /	"raksasa merah"—sebu bintang besar, tua, dan		zling and maybe llow the earth.	into "a red gi old big dazz	ant" an ing star Bita	
rawijaya	Universitas		menyilaukan—dan	Rrawijava	Universitas E	and perhaps v	willniversita	
	5		mungkin akan menelar	,.,.,.		swallow our	alanet	

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya

Universitas Brawijaplanet kitaiversitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	Brawija
rawijaya	Universities Br In sentence number (1), the phrase "band group Nidji" is incorrect because	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universi there is a transfer of structure in the head and modifier from L1. In English wesitas	Brawija
rawijaya	know the concept head and modifier where the modifier is put before the head.	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	Brawija
rawijaya	Universi While in Bahasa Indonesia is the opposite. The correct translation is "Nidji bandsitas	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Provincias Brawijaya Universitas	Brawija
rawijaya	Universities Bran sentence number (1), the phrase "a big star, old and dazzling" is sites	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universitincorrect because of the transfer of structure of noun phrase from L1. In Bahasasitas	
rawijaya	Universitas Braw Indonesia (L1), the structure of a noun phrase is S+Adj such as Sebuah bintang	Brawija
rawijaya		
rawijaya	Universit besar. While in English, the structure of a noun phrase is Adj+S such as "a big ^{SITAS}	Brawija
rawijaya	Universite Universi star". Thus, the phrase" a big star, old and dazzling" is incorrect because it stillsitas	
rawijaya rawijaya		
Fawijaya	Universimantains the structure of L1. The correct translation is "an old big dazzling star".	Brawija
Fawijaya	Universit b. Interlingual errors	
rawijaya		
rawijaya	Universita Interlingual errors occur when a particular distinction does not exist in ElSitas Universitas	Brawija
Fawijaya	Universi (for example, the use of "make" instead of "do" by Italian learners because the sitas	
rawijaya	Universitas "make/do" distinction does not exist in Italian (Lott, 1983, cited in Ellis, 1994,	
rawijaya	"make/do" distinction does not exist in Italian (Lott, 1983, cited in Ellis, 1994, Universitas B	Brawija
rawijaya	Universitp.59).ra	
rawijaya	Universitas Braw Juniversitas	Brawija
rawijaya	Universitas In this research, the researcher found two errors that belong to interlingual	Brawija
rawijaya	Universities Brown the individual sentences translation test awijaya Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Duniversitas Brawijaya Universitas	Brawija
rawijaya	Univers Table 4.8 Interlingual Errors is Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	Brawija
rawijaya	Universition Voice Language Braw Sentence that contain Brawi Correction Versitas	Brawija
rawijaya	Universities Braw Serangan teroris pada 11 Bray Terrorist's attack at as Terrorist's attack on Versities	Brawija
rawijaya	Universitat Braw September di Amerika Serikat menambah kekhawatiran United States increases United States has	Brawija
rawijaya	1. Est tentang keselamatan warga anxiousness about increased the anxiety on set anxiousness about the anxiety on set anxiety o	Brawija
rawijaya	N1Amerika yang bermukim di atau melakukan perjalanan keUnited State citizen's safety who stay in orUnited States citizens safety who are staying in,	Brawija
rawijaya	Universitias Braw Indonesia. Versitas Braw travel to Indonesia. As or travelling to Indonesia. As	Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	вrawija

ranijaya	Universitas Pravijava Universitas Prav	ijaya Universitas	Drawijaya	Universitas	Drawijay
rawijaya		ijaya Universitas			
rawijaya		ijaya Universitas		Universitas Universitas	
rawijaya		ijaya Universitas			
rawijaya		ijaya Universitas		Universitas	
rawijaya		ijaya Universitas		Universitas	
rawijaya		ijaya Universitas		Universitas	
rawijaya 	Table Continuation of Interlingual Erro	rs Universitas	Brawijaya	Universitas	
rawijaya	No Code Source Language	Sentence that contain	Brawijaya Correc	rtion	Brawijay
rawijaya	Serangan teroris pada 11	The terrorist attack on	Terrorist's atta	Universitas ack on	5 5
rawijaya	Universitas Braw September di Amerika Serikat	11 th September in U.S	September 11 ^t	^h in the ersitas	Brawijay
rawijaya	Universitas BS5 w menambah kekhawatiran Braw 2. http://www.selamatan.warga	increase the anxiety about the American	increased the a	hasniversitas anxiety on	
Irawijaya	Universitas B ^{IN4} Amerika yang bermukim di Aw	safety who settled in or	United States	citizensersitas	
rawijaya	Universitas Braw atau melakukan perjalanan kew Indonesia.	travel in Indonesia.	safety who are or travelling to	o Indonesia.	Brawijay
Irawijaya	Universitas Brawljaya Universitas P	Universitas	Brawijaya	universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Univer			Universitas	
rawijaya	Universitas BraSentence number (1) is consid				Brawijay
Irawijaya	Universities Brewie The correct preposition i	s "on" because when	we refer to	Universitas a certain	
rawijaya					
rawijaya	Universi day, we use "on". Even though both a	are preposition of tim	e but there ar		
rawijaya	Universitas Universitations to the use of both preposition	one Proposition "at"	is used when	Universitas	
rawijaya					
rawijaya 	Universite to time (clock), for example "at 9 pm"	. While the prepositio	on "on" is used	d to refer	Brawijay
rawijaya		SLIDI MILL		Inversitas	Diawijay
rawijaya	Universi to time (date, day), for example "on	Wednesday", "on S	September". 'I		
rawijaya	Universit correct translation is "on September	11th". The same ki	nd of error is	found in	Brawijay
rawijaya	Universite			Inversitas	
rawijaya	Universitisentence number two.			Universitas	
rawijaya	Universitas		/	Universitas	
rawijaya	Universitas			⁷ Universitas	
rawijaya	Universit 4.1.2.2.1 Intralingual Errors			Universitas	
rawijaya	Universitas BraThe are four types of intralingu	al errors based on Ri	chards (1071)		
rawijaya		in citors based on Ki			
rawijaya	Universitas Braw overgeneralization, ignorance of the	rule restriction, inco	mplete applie	cation of	
rawijaya Irawijaya	Universitas Brawija				Brawijay
rawijaya	Universit rules, and false concept hypothesized. Universitas Brawijaya Universitas			Universitas	
rawijaya	errors. Each of them is discussed in the			Universitas	
rawijaya		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		Universitas	
rawijaya	Universitas Brawieva a. Incomplete application of rules Universitas Brawieva	ijaya Universitas	Brawijaya	Universitas	
Irawijaya					
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Braw It is typically related to analo	gy. It involves a fail	ure to fully c	levelop a	Brawijay
rawijaya					
Irawijaya	Universit structure. Thus learners of L2 English Universitas Brawijaya Universitas Braw			Universitas	
rawijaya	Universi order in questions (for example, 'You		U U		
Irawijaya		ijaya Universitas		Universitas	
Irawijaya		ijaya Universitas		Universitas	
Irawijaya		ijaya Universitas		Universitas	
		ijaya Universitas			
rawijaya			5 5	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Braw	ijaya Universitas	Бгаwijaya	Universitas	brawljay

10111010	011110101000	DI WITTI				AIII AIAIGUA BIAIIIAI
rawijaya	Universitas	Rrawii	, ava Universitas R	rawijaya Universit	as Rrawijava	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas			rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas			rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas		2	rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas		-	rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas		<i></i>	rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	er (for	example, 'Do you li	ke to sing?'). This	type of intraling	gual error itas Brawijaya
rawijaya	Universitas	Brawija	aya Universitas B	rawijaya Universit	as Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universiteor	responds	to what is often referre	ed to as an error of trai	nsitional compet	ence iversitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	Brawij	aya Universitas B	awijaya Universit	as Brawijaya	Universitas Brawijaya ng to this Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	Brawij	aya Universitas B	rawijaya Universit	as Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitclas	sificatio	n. Further explanation	is explained below.sit	as Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya			aya Universitas B		as Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universit ^{Tat}	ole 4.9 [ncomplete Application	1 of Rules Sentence that contain	a <mark>s Brawijaya</mark>	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universita No	Code	Source Language	errors ersit	as BravCorrecti	^{ion} Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	Brawij	Serangan teroris pada 11	Terrorist's attack at	Terrorist's attac	
rawijaya	Universitas	Brawij	September di Amerika Serikat menambah	September 11 th in United States increases	September 11 th i United States ha	
rawijaya	Universita	Br S1	kekhawatiran tentang	anxiousness about	increased the an	xiety on ersitas Brawijava
rawijaya	Universitas	Br ^{N1}	keselamatan warga Amerika yang bermukim	United State citizen's safety who stay in or	United States cit safety who are s	
rawijaya	Universitas		di atau melakukan	travel to Indonesia.	in, or travelling	toUniversitas Brawijaya
rawijaya	Universit		perjalanan ke Indonesia. Kemenangan atas pemain	The victory over South	Indonesia. The victory over	- Universitas Brawijaya
rawijaya	Universi	4	Korea Selatan Shon	Korea's player	Korean player S	Shon niversitas Brawijaya
rawijaya	Universi	C1	Seung-mo di babak final	ShonSeung-mo in this	Seung-mo in the men final roun	e single's Rrawijava
rawijaya	Universit ^{2.}	S1 N2	tunggal putra ini juga sekaligus mengakhiri	single's men final round also put the myth		
rawijaya	Universit		mitos, bahwa Taufik tak	to an end, that Taufik	end, that Taufik	could not reitas Brawijava
rawijaya	Universit		bisa menjadi juara di Eropa.	could not be a champion in Europe.	be a champion i	n Europe. niversitas Brawijaya
rawijaya	Universita		Slank resmi mengganti	Slank officially	Slank has offici	ially
Fawijaya	Universitas		logo band mereka dari tulisan Slank yang	changes their band logo from Slank letter in	changed their b	and logo r in niversitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	S1 N4	membentuk kupu-kupu	butterfly shape to Slank	butterfly shape t	to Slank, or sitas Brawijava
	Universitas	194	menjadi tulisan Slank	letter in bird's wing	letter in bird's w	Universitas Brawijaya
rawijaya			yang membentuk sayap burung.	shape.	shape.	
rawijaya	Universit as		Israel selama ini	All this time, Israel	All this time, Is	universitas Brawijaya
rawijaya		Bra	mengontrol semua aktivitas di seluruh	controls all activities in the whole Arabian	of all Arabian co	ctivities/ersitas Brawijaya
rawijaya		S1 N6	negara Arab melalui	countries through spies'	through espiona	ge
srawijaya Rrawijaya	Universitas	biawij	sistem jaringan mata- mata dan penyadapan di	network system and tapping in those	network and tap system in those	pingniversitas Brawijaya countries.rsitas Brawijaya
srawijaya Prawijaya	Universitas	Brawij	negara-negara tersebut.	countries.	Diamijaya	
rawijaya	Universitas	Brawij	Sukses membuat lagu tema untuk film Laskar	Having being successful in composing soundtrack		
rawijaya		Brawij	Pelangi dan Sang	for LaskarPelangi and	for Laskar Pelar	ngi and
rawijaya	Universitas	S1	Pencerah, band Nidji	Sang Pencerah movie,	Sang Pencerah I	
rawijaya	Universitas	BrðNvij	kembali mengerjakan B lagu tema untuk	<i>Nidji</i> Band once again composes the soundtrack	Nidji band grow arranged a ther	ne song
rawijaya	Universitas		film Tenggelamnya	for Tenggelamnya Kapa	for Tenggelamn	ya Kapalersitas Brawijaya
rawijaya	Universitas		Kapal Van der Wijck.	Van der Wijck movie.		novie iversitas Brawijaya
rawijaya	Universitas			rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	-		rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	-		rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	-		rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas			rawijaya Universit		Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	Brawij	aya Universitas B	rawijaya Universit	as Brawijaya	Universitas Brawijaya

ra ra ra ra rawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

rawijaya rawijaya

rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit Table Continuation of Incomplete Application of Rules tas Brawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universit	Tabi	le Cont	inuation of Incomplete A	Application of Rules	s Diawijaya	Universitas	Diawijaya
Universit	as i No	Code	aya Universitas Br Source Language	Sentence that contain	Brawlaya Correcti	Universitas	Brawijaya
Universit	as	Brawij	ava Universitās Br	awijaya ^{errors} versitas	s Brawijava	Universitas	Brawijaya
Universit	as	Brawii	Presiden Susilo Bambang	President Susilo	President Susilo Bambang Yudho	Universitas	Brawijava
Universit		Prowii	Yudhoyono berharap agar dunia pendidikan	Bambang Yudhoyono hopes that from now on,	hopes that from		Browijova
	(S1	Indonesia sejak saat ini	Indonesia's education	Indonesia's educ		Drawijaya
Universit	a§	N8	mulai membentuk as Br	field begins to form SILAS	begins to form y		Brawijaya
Universit	as I	Brawij	generasi muda yang siap	young generation that	generations that		Brawijaya
Universit	as I	Brawij	menghadapi tantangan pada masa depan	prepared in facing challenges in the future.	prepared in facility challenges in the		Brawijava
Universit	as	, Rrawii	Dilansir dari situs FIFA,	Launched from FIFA	Launched from l		Brawijava
Universit		Prowii	Indonesia yang saat ini	website, Indonesia	website, Indone	sia	Brawijaya
	as I	awij	menduduki peringkat ke-	which ranked 162 in	which is ranked	102 m	Brawijaya
Universit	as	S3/1	162 di FIFA mungkin memiliki sedikit	FIFA may have something in common	FIFA may have something in con	Universitas	
Universit	as I	Br N 1/	kesamaan dengan juara	with two times World	with two times V	World	Brawijaya
Universit	as I	Brz	dua kali Piala Dunia,	Cup champion,	Cup champion,	Universitas	Brawijaya
Universit	as		Argentina, terkait sepak	Argentina, related in	Argentina, relate	^{ed to} niversitas	Brawijaya
Universit	2	1	bola. Tian Xueren, seorang	Football. TianXueren, former	football.	mer ex-ersitas	
			mantan Wakil Gubernur	deputy governor of Jilin	vice governor of		Brawijaya
Universi	11		Provinsi Jilin di China	province in northeast	province in north	heast	Brawijaya
Universi		S3	timur laut, dihukum	china, convicted because		ictediversitas	Brawijaya
Universit	8.	N2	karena menerima suap	of accepting bribes	because of accept bribes worth mo		Brawijaya
Universit			senilai lebih dari 19 juta	worth more than 19		(Rp 34,5 Sitas	Brawijava
Universit			yuan (Rp 34,5 miliar).	million Yuan (Rp 34,5	billion)	niversitas	
				billion)			
Universit	,ċ		Serangan teroris pada 11	Terrorist's attack at	Terrorist's attack	i on	Brawijaya
Universit	as		September di Amerika Serikat menambah	September 11 th in United States increases	September 11 th i United States ha		Brawijaya
Universit	as	S 1	kekhawatiran tentang	anxiousness about	increased the an		Brawijaya
Universit	as	N1	keselamatan warga	United State citizen's	United States cit	izensiversitas	Brawijava
Universit	as		Amerika yang bermukim	safety who stay in or	safety who are s		Brawijava
Universit			di atau melakukan perjalanan ke Indonesia.	travel to Indonesia.	in, or travelling Indonesia.	Universitas	Brawijaye
	as		Tian Xueren, seorang	TianXueren, an ex-Vice	Tian Xueren, an		Diawijaya
Universit	as I	sraw	mantan Wakil Gubernur	Governor of Jilin	Governor of Jilin		Brawijaya
Universit	as I		Provinsi Jilin di China	Province in northeast	Province in north	heastiversitas	Brawijaya
Universit	a 10.	S1 N3	timur laut, dihukum karena menerima suap	China, is given a punishment for	conviction for a	n a niversitas	Brawijaya
Universit	as I	Brawij		accepting bribe worth	bribe worth mor	e than 19 Sitas	Brawijaya
Universit	as	Brawij	yuan (Rp 34,5 miliar).	more than 19 million	million Yuan (II	DD 245	Brawijaya
Universit		Brawii	-	Yuan (IDR 34,5 billion).	billion).		Brawijaya
			Slank resmi mengganti	Slank officially changes their band logo from	Slank has offici changed their ba		
Universit			tulisan Slank yang	Slank letter in butterfly	from Slank letter	rin	Brawijaya
Universit	as.	S1 N4	membentuk kupu-kupu	shape to Slank letter in	butterfly shape t	o Slankersitas	Brawijaya
Universit	as I	Brawij	menjadi tulisan Slank	bird's wing shape.	letter in bird's w	^{ring} niversitas	Brawijaya
Universit	as I	Brawii	yang membentuk sayap burung	awiiava Universitas	snape.	Universitas	
Universit				awijaya Universitas		Universitas	
Universit						Universitas	
			~	awijaya Universitas			
Universit			5	awijaya Universitas		Universitas	
Universit	tas l	Brawij	aya Universitas Br	awijaya Universitas	s Brawijaya	Universitas	Brawijaya
Universit	tas I	Brawij	aya Universitas Br	awijaya Universitas	s Brawijaya	Universitas	Brawijaya
Universit				awijaya Universitas		Universitas	
			/	<i>y y</i>	, set y et y		· · · · J - · J *

rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya srawijaya rawijaya rawijaya

rawijava

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijava. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya

versitas i No versitas i	Code	Source Language	Sentence that contain errors	S Brawlaya University Correction
	2 avrij	Sukses membuat lagu	Having being successfull	Having being successfull
/ersitas l	srawij	tema untuk film Laskar	in composing soundtrack	in composing Univer
/ersitas l	Brawij	Pelangi dan Sang	for Laskar Pelangi and	soundtracks for Laskar
/ersita <u>s</u> .l	s1	Pencerah, band Nidji kembali mengerjakan	Sang Pencerah movie, Nidji Band once again	Pelangi and Sang Pencerah movie, Nidji
ersitas l	N7	alagu tema untuksitas Br	composes the iversitat	Band group, again, Joiven
	orawij	film Tenggelamnya	soundtrack for	composed the soundtrack
versitas l	3 rawij	Kapal Van der Wijck	Tenggelamnya Kapal	for Tenggelamnya Kapal
versitas l	Brawij	aya Univer	Van der Wijck movie.	Van der Wijck movie.
versitas l	Brawii	Berawal dari kekecewaannya terhadap	Begins from his disappointment toward	Beginning from his disappointment towards
versitas l	Brawii	kualitas pendidikan di	the quality of	the quality of Indonesia's
	, ci ti i j	Indonesia, Syahrial	Indonesia's education,	education, Syahrial Yusuf
versita <u>ş</u> l	S1 N9	Yusuf terdorong	Syahrial Yusuf was	was motivated to University
versitas l	Bring	mendirikan Lembaga	motivated to establish	establish Lembaga niver
versitas.		Pendidikan dan	Lembaga Pendidikan	Pendidikan dan
versita	/	Pengembangan Profesi Indonesia (LP3I).	dan Pengembangan Profesi Indonesia (LP3I).	Pengembangan Profesi
		Serangan teroris pada 11	Terrorist attack on 11th	Indonesia (LP3I). Niver Terrorist's attack on
versi		September di Amerika	of September in USA	September 11th in the
versi		Serikat menambah	increases the worries of	United States has liver
versi 14.	S2	kekhawatiran tentang	American's safety who	increased the anxiety on
	N1	keselamatan warga	lives in Indonesia and	United States citizens
versit		Amerika yang bermukim di atau melakukan	who travels to Indonesia.	safety who are staying in,
versit		perjalanan ke Indonesia.		or travelling to Indonesia.
versita		Tian Xueren, seorang	Tian Xueren, the former	Tian Xueren, the former
versita		mantan Wakil Gubernur	vice governor of Jilin	vice governor of Jilin
	S2	Provinsi Jilin di China	Province in Northeast	Province in Northeast
versitas.	N3	timur laut, dihukum	China, is punished	China, was convicted Ver
versitas l		karena menerima suap senilai lebih dari 19 juta	because of getting bribe	because of getting bribe
versitas l	3	yuan (Rp 34,5 miliar).	amount more than 19 million yuan.	amount more than 19 million yuan. Univer
	-	Serangan teroris pada 11	The terrorist attack on	Terrorist's attack on
	pia	September di Amerika	11th September in U.S	September 11th in the
versitas l		Serikat menambah	increase the anxiety of	United States has niver
versita ₈ .	S5	kekhawatiran tentang	the American's safety	increased the anxiety on
versitas l	i Ni Brawii	keselamatan warga Amerika yang bermukim	who settled in or travel in Indonesia.	United States citizens safety who are staying in,
versitas l	Brawii	di atau melakukan		or travelling to Indonesia.
		perjalanan ke Indonesia.		
versit as l	srawij	Kemenangan atas pemain	A victory over South	A victory over South
versitas l	Brawij	Korea Selatan Shonas Br	Korean player mo shon	Korean player mo shon er
versitas l	Br _{s3} vij	Seung-mo di babak final	seung in the men's	seung in the men's single final round, has ended
versitas l	55 N8	tunggal putra ini juga sekaligus mengakhiri	single final round, ending the myth that	the myth that taufik niver
		mitos, bahwa Taufik tak	taufik can't be a	cannot be a champion in
	3rawij	bisa menjadi juara di SBI	champion in Europe.	Europe.
versit <mark>as l</mark>	Brawij	aEropa Universitas Br	awijaya Universitas	Brawijaya Univer
versitas l	Brawij	aya Universitas Br	awijaya Universitas	s Brawijaya Univers
versitas l			awijaya Universitas	
versitas l			awijaya Universitas	
	-			
versitas l			awijaya Universitas	
versitas l			awijaya Universitas	
vorcitae l		and the last second term Day	awijava Universitas	Rrawijava Univer

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya Universitas Brawijaya Universitian Br Sentences (1) to (8) have the same mistakes which are omitting be in the Universit sentence. To make a sentence complete as a statement, be is needed and that is not sites seen the sentences above. In the first sentence, there is an omission of the *be* "are" rawijaya Universitins "who staying" which is "who are staying". In sentence two, there is ansitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit be "has" has to be inserted becoming"...in the single's men final round...". Universitas Brawijaya as Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brain sentence number (9), the error is in the verb "stay" and "travel". It is it considered an error because in the source language, this sentence is describing an Universitevent that is still happening in the present while in the the target language uses Universi present tense. As it is describing an event that is still happening in the present, the translation is in present continous tense (S+is/am/are+Ving). Thus, the verb "stay" Universitand "travel is incorrect. The correct translation is "... who are staying in andsitas Brawijaya travelling to ... ". In sentence number (10), the error is in the verb "is given" because this sites Brawijaya Universi sentence is describing a past event, so it is translated into past tense (S+V2). The correct translation is "...was given a punishment...". This error is also seen in Universitsentence number (11), (12), (14), (15), (16). Universitas Brawija, Universitas Brawijaya, U originally a verb, if it were to be used as a subject it has to be changed into Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Br Universit "beginning" (Ving) functioning as a gerund. A gerund is a verb that is used as asitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya subject. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitian Br In sentence number (17), the error is in the verb "ending". This error is Universi similar with the error found in sentence (1) and (6). The difference is that in this Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijava

. a mjaja	. emelenae Blamjaja emelenae Blamjaja emelenae Blam	jaja emiterenae	
rawijaya	u Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Br
rawijaya	a Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi		
rawijaya	a Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Br
rawijaya	a Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Br
rawijaya	a Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Bı
rawijaya	a Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Bı
rawijaya	Universities sentence, the error is in the use of Ving instead of V2. As it is do	escribing a past sitas	Bı
rawijaya		ijaya Universitas	Br
rawijaya	Universitevent, the verb form is "shas ended" (V2). So, the correct tran	slation for thissitas	Br
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Bı
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi sentence is "has ended the myth that". Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Bı
rawijaya	a Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Bı
rawijaya	u Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Bı
rawijaya	Universite False Concept Hypothesized Universitas Brawi	ijaya Universitas I	Bı
rawijaya	Universities Bralse concept hypothesized errors, sometimes called sema	antic error, may sitas	B
rawijaya		ijaya Universitas I	
rawijaya	Universities derived from faulty comprehension in the target language. An	example of thissitas	Bı
rawijaya	Universities Brawe error is in the choice of diction in the target language where som	ijaya Universitas I	Bı
rawijaya	Universitias of the choice of diction in the target language where som	e dictions have	B
rawijaya	Universit the same meaning but cannot be subtituted by each other, such as	"richness" and sitas	Bı
rawijaya	Universita	Universitas I	
rawijaya	Universi "wealth".	niversitas	Bı
rawijaya	Universi Universi	belong to this	Br
rawijaya	Universit	niversitas	Bı
rawijaya	Universit classification. Further explanation will be explained below.	hiversitas	Br

niversitas Brawijaya

Universit classification. Further explanation will be explained below. Universit Table 4.10 False Concept Hypothesized

rawijaya	Universita	ble 4.10	0 False Concept Hyp	othesized			niversi tas	s Brawij	ava
Irawijaya	Universit	Code	Source Language	Se	ntence that contain errors	Correcti		s Brawij	
rawijaya	Universitas		Sebuah organisasi amal Rough Edges di Sydney	0	h Edges, a charity ization in Sydney,	Rough Edges, charity organiz	hiversitas	s Brawij	
rawijaya	Universitas		Australia, membuat prog		alia, makes a foot-	Sydney, Austra	aliaversitas	s Brawij	aya
rawijaya	Universitas	B	tur jalan kaki ke daerah-		tour program to som			s Brawij	ava
rawijaya	Universitas	D S1	daerah yang dihuni		that are settled by	program to sor areas that are s	ne		
		N5	gelandangan untuk mem perspektif baru tentang l	U U	nt to give new ective dealing with	by vagrant to g			
rawijaya			tidak beruntung itu.		nderprivileged group	b. new perspectiv	e	s Brawij	
rawijaya	Universitas	Braw	ja j			about that	niversitas		
rawijaya	Universitas	Braw	jay			underprivilege	hiversitas	s Brawij	aya
rawijaya	Universitas	Braw	Israel selama ini mengo	ntrol All th	is time, Israel contro	group.	riversitas	s Brawij	ava
rawijaya	Universitas	Braw	semua aktivitas di seluri		tivities in the whole	,	Siuci		
			negara Arab melalui sist	tem Arab	an countries through	activities in all			
rawijaya	Universitas	51	jaringan mata-mata dan	-	network system ar				
rawijaya	Universitäs	BN6W	penyadapan di negara-n	egara tapp i	ng in those countries	s. through espior network and t		s Brawij	aya
rawijaya	Universitas	Braw	jaya Universitas	s Brawijay	a Universitas	B system in thos		s Brawij	aya
rawijaya	Universitas	Braw	ijaya Universitas	Brawijay	a Universitas	v	niversitas	s Brawij	aya
rawijaya	Universitas	Braw	ijaya Universitas	Brawijay	a Universitas	Brawijaya U	niversitas	s Brawij	aya
rawijaya	Universitas	Braw	ijaya Universitas	Brawijay	a Universitas	Brawijaya U	niversitas	s Brawij	aya
rawijaya	Universitas	Braw	ijaya Universitas	Brawijay	a Universitas	Brawijaya U	niversitas	s Brawij	aya
rawijaya	Universitas	Braw			a Universitas		niversitas	s Brawij	ava
rawijaya	Universitas				a Universitas		niversitas		
rawijaya	Universitas				a Universitas		niversitas		
Irawijaya	Universitas				a Universitas		niversitas		
rawijaya	Universitas				a Universitas		niversitas		

rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijava rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya

rawijava

Univers

Univers

Univers

Universita

Univers

Univers

5

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universit

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Table Continuation of False Concept Hypothesized Sentence that contain No Code Source Language Correction errors Presiden Susilo Bambang President Susilo Bambang President Susilo Universitas Yudhoyono berharap agar Yudhoyono hopes that S Bambang Yudhoyono hopes that from now dunia pendidikan Indonesia from now on, Indonesia's Braw sejak saat ini mulai education field begins to on, Indonesia's tas Bsav tas Brawijaya membentuk generasi muda form young generation that education begins to S form young Univers N8 prepared in facing challenges in the future. yang siap menghadapi tantangan pada masa depan generation that **Universitas** Braw prepared in facing/CIS challenges in the Braw future. Israel selama ini mengontrol During the time, Israel has All this time, Israel semua aktivitas di seluruh controlled all activities in has controlled all negara Arab melalui sistem whole Arabic nations activities in all tas BS2jaringan mata-mata dan through spy and sound Arabian countries VerS RN5 penyadapan di negara-negara tracked system. through espionage ers network and tapping tersebut Universitas system in those countries. Berawal dari kekecewaannya Reasoning by his Beginning from his terhadap kualitas pendidikan dissapointment on dissapointment on Indonesia education rs di Indonesia, Syahrial Yusuf Indonesia education tas Brawijaya terdorong mendirikan quality, Syahrial Yusuf is quality, Syahrial S2 Yusuf was motivated Lembaga Pendidikan dan motivated to make N8 Pengembangan Profesi Lembaga Pendidikan dan to make Lembagavers Indonesia (LP3I). Pengembangan Orifesi Pendidikan dan (LP3I). Pengembangan Orifesi (LP3I). Indonesian president Presiden Susilo Bambang Indonesian president Susilo Yudhoyono berharap agar Bambang Yudhoyono Susilo Bambang Yudhoyono hopes that dunia pendidikan Indonesia hopes that the education Universitas world since this time the education in sejak saat ini mulai **S**3 6.5 membentuk generasi muda Indonesia from now began forming youth who N4 on begins forming ers tas Brawijaya yang siap menghadapi are ready to face the youth who are ready tantangan pada masa depan. challenges of the future. to face the challenges of the future. Univer Sukses membuat lagu tema Successfully made the Having sucessfully **Universitas** Braw untuk film Laskar Pelangi theme song for the movie made the theme song tas Brawijaya Braw **Universitas** dan Sang Pencerah, band lascar pelangi and sang for the movie Laskar Nidji kembali mengerjakan pencerah, nidji band back Pelangi and Sang Universitas Brav S3 lagu tema untuk Pencerah, Nidji band doing the theme song for **Univers**it²as group, again, Universitas Brawijaya N10 film Tenggelamnya Kapal the movie*Tenggelamnya* Van der Wijckersitas Bra arranged the theme kapal Van der Wijck. Brav **Universitas** song for the movie Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas B Universitas Brawljaya Universitas Brawijaya Universitas Br Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Tenggelamnya Kapal Stas Brawijaya Van der Wijck nivers tas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya srawijaya rawijaya rawijaya

Universi

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitable Continuation of False Concept Hypothesized

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Univers	No	Code	Source Language	Sentence that contain Breitage	awijava Correction
Univers	itas	Braw	Israel selama ini mengontrol semua aktivitas di seluruh	Israel has been controlling all activities in Arabic S B	All this time, Israel has controlled all Versita
Univers		B _{S4} w	negara Arab melalui sistem jaringan mata-mata dan	countries through the spies networking system and	Arabian countries
Univers	tas	BN4W	penyadapan di negara-negara	tapping in those countries.	through espionage ersita
Univers		Braw	j ^{tersebut} .Universitas Brav	wijaya Universitas Br	network and tapping system in those
Univers	itas	Braw	jaya Universitas P	Universitas Br	countries. Universita
Univers	itas	Braw	Karena jumlah anggota MPR relatif sedikit dibanding	Because the number of MPR is less than the	Because the number of MPR is less than
Univers	itas	Braw	jumlah pemilih pada	number of voters so it is	the number of voters
Univers	it a s	BN2W	umumnya, maka sangat dimungkinkan juga	possible, to have political	so it is possible, to have political games
Univers	itas	Braw	terjadinya permainan politik	trick in the president	in the president ivers to
Univers	itas	Br	dalam pemilihan presiden.	election.	election.a Universita
Univers			Kemenangan atas pemain Korea Selatan Shon Seung-	The victory upon south Korea player Shon Seung-	The victory over south Korea player
Univers	ita 🖉		mo di babak final tunggal	mo in the single men final	Shon Seung-mo in the
Univers	10.	S5 N3	putra ini juga sekaligus	round also ended the myth	single's man final, has ended the myth that
Univers			mengakhiri mitos, bahwa	that Taufik was no longer	Taufik was no longer
			Taufik tak bisa menjadi juara	able to be the winner in	able to be the winner
Univers			di Eropa.	Europe	in Europe

hiversitas Brawijaya In sentence number (1), the error is the diction. The source language language Brawijaya

Universit (Bahasa Indonesia) word jalan kaki and tentang is translated into "foot-walk" and sitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universi "dealing with" which is inappropriate in the target language (English). Thesitas Brawijaya Universitas B appropriate English word to represent *jalan kaki* and *tentang* is "walking" and Universitas Brawijaya

Universit "about. So, the correct translation is "...made a walking tour program. about that sitas Brawijaya

Universi underprivileged group.".

Universitas Brance number (2), the error is also in the diction. The source Universi language (Bahasa Indonesia) words seluruh and sistem jaringan mata-mata aresitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit the target language (English). The appropriate English word to represent whole it as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi and sistem jaringan mata-mata is "all" and "espionage network and tappingsitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

wijaya Universitas Brawijaya tas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijava** Universitas Brawijaya University system". Thus, the correct translation is "...in all Arabian countries...through Universi espionage network and tapping system ". The same error is also found insides Brawiew versitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya sentence number (4) and (8). versitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brain sentence number (3), the error is in the addition of the word "field" sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Universitas word is unnecessary, because "Indonesia's education" already represents Universit dunia pendidikan Indonesia. s Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brain sentence number (5), the error is the diction. The source languagesitas (Bahasa Indonesia) word berawal dari is translated into "reasoning by" which is inappropriate in the target language (English). The appropriate English word to Sitas Brawijaya Universit represent berawal dari is "beginning from". So, the correct translation is "Beginning from his ...". In sentence number (6), there are two errors. First is in the diction and sitas second is the wrong use of verb form. First, the source language (Bahasa Universit Indonesia) phrase sejak saat ini is translated into "since this time" which is it as Brawijaya Universi inappropriate in the target language (English). The appropriate English word tositas represent sejak saat ini is "from now on". Second, the verb form of "began" is Universit incorrect because in the source language it is describing a present event. Thesitas Brawijaya correct verb form is in present tense which is "begin". So, the correct translation is Universit as from now on begins..... Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijava Universitas Brain sentence number (7), the error is also in the diction. The sourcesitas Brawijava language (Bahasa Indonesia) phrase kembali mengerjakan is translated word-for-University word which leads to incorrect translation in the target language (English). Thesitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit appropriate English phrase to represent kembali mengerjakan is "again, arranged". Universi So, the correct translation is "...nidji band, again, arranged...". rawijava Universities Brand Structure Representation of the sentence number (9), the error is in the choosing of "trick" to represent rawijaya Universithe source language (Bahasa Indonesia) word *permainan*. The word "trick" issitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya University word to represent *permainan* is "games". So, the correct translation is "...have Universi political games ... " **Universitas Bra** In sentence number (10), the error is in the diction "upon" to represent the Universit source language word atas. The word "upon" is inappropriate, the appropriate Universi English word to represent atas is "over". So the correct translation is "the victory over...' rawijava 4.2 Discussion The errors found in the translation of seventh semester students of Study Universi Program of English Faculty of Cultural Studies Universitas Brawijaya are foundsitas Brawijaya in various kinds. Based on the classification of the sources of error proposed by Richards (1971) interference and intralingual errors appeared in the translations. Universit The Berrors athat appeared in the translations are cases, such as misuse of sitas Brawijay preposition, omission of plural marker, and misordering of words for interference rawijaya Universiterrors. While for intralingual errors are in cases such as, omission of be, subject-sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitverb agreement, misuse of verb forms, and diction. However, there are some kindsites Brawliava of errors that were not found in the translations. An example for interference error Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitis the wrong usage of diction because there is no distinctive difference in thesitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

rawijava

10111101101						
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Bra	wijaya Unive	ersitas E	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya				Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Bra			Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Bra	wijaya Unive	ersitas E	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Bra	awijaya Unive	ersitas E	Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya				Brawijaya
rawijaya	Universit source language,	e.g the use of month an	d moon because t	he "month/moo		
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya				Brawijaya
rawijaya	Universit distinction does					
rawijaya	Universitas Brawijaya error are the error Universitas Brawijaya	or in subject-verb agreemen	nt, overgeneralizing	g the formation	of	Brawijaya
rawijaya						
rawijaya	Universites Bravilava		U			
Irawijaya Irawijaya	Universitas Brawijaya	and double-marking errors s	uch as "He doesn't	knows my name	reitae I	Drawijaya Rrawijaya
rawijaya			Versitas Bra			Brawijaya
rawijaya	Universitor "We didn't we Universitas Brawijaya	ent there.".				Brawijaya
rawijaya	Universitas B The total n	umber of errors is 92 error				
rawijaya						
rawijaya	Universitas Braw translations are in	terterence with 11 errors (1	1.9%) and intraling	gual errors with	si ersitas E	Brawijaya
rawijaya	Universiterrors (88.1%).	Interference and intralingu	al errors are furt	ner classified, the	_{Ae} sitas I	Brawijaya
rawijaya	Universita	1.5 M A. 1	En V	Unive		Brawijaya
rawijaya		nd its percentages are presen	ted in Table 4.11.			Brawijaya
rawijaya	Universi 4.11 Error Tabu	lation		4 Inive	ersitas E	Brawijaya
	4.11 ETTOT 1 aDU	lation				
rawijaya		e of Errors	Frequency	Percentage (%)		
rawijaya	Universit Typ Universit Interference error	e of Errors	Frequency 11	13.1%	ers <mark>itas E</mark>	Brawijaya
rawijaya rawijaya	Universit Universit Universit Universit a.Transfer of st	e of Errors s tructure errors		13.1% 4.7% nive	ers itas E ersitas E	Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Universit Universit Universit Universit Universit Universit	e of Errors	11 4 7	13.1% 4.7% 8.4% nive	ers itas E ersitas E ersitas E	Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Universit Universit Universit Universit Universit Universit Universit Universit Universit Universit	e of Errors	11 4 7 73	13.1% 4.7% 8.4%	ers itas E ersitas E ersitas E ers itas E	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s ructure errors errors s pplication of rules	11 4 7 73 27	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1%	ers itas E ersitas E ersitas E ersitas E ersitas E	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s ructure errors errors s pplication of rules ot hypothesized	11 4 7 73 27 46	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8%	ers itas E ersitas E ersitas E ersitas E ersitas E ersitas E	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s ructure errors errors s pplication of rules	11 4 7 73 27	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100%	ers itas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s ructure errors errors s pplication of rules ot hypothesized	11 4 7 73 27 46	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100%	ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s rs errors rs pplication of rules ot hypothesized Total	11 4 7 73 27 46 84	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100%	ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s s tructure errors errors pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe	11 4 7 73 27 46 84	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a	ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s rs errors pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification	11 4 7 73 27 46 84 rence errors, inter of interference e	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richar	ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s tructure errors errors pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru-	11 4 7 73 27 46 84 rence errors, inter of interference encourter errors with 4	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richar	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s rs errors rs pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru	11 4 7 73 27 46 84 rence errors, inter of interference endemodeling of ucture errors with 4	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richar errors (4.7%) at	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s rs errors pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru ors (8.4%):	11 4 7 73 27 46 84	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richar errors (4.7%) at	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universit Univer	e of Errors s rs errors pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru ors (8.4%):	11 4 7 73 27 46 84	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richar errors (4.7%) at	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Bravia Universitas Bravia	e of Errors s rs errors rs pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru ors (8.4%). total of 71 intralingual er	11 4 7 73 27 46 84	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richard errors (4.7%) at errors are furth	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brown the	e of Errors s rs errors rs pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru ors (8.4%). total of 71 intralingual er n the classification of intr	11 4 7 73 27 46 84 rence errors, inter of interference e ucture errors with 4 University Bar rors, intralingual alingual errors by	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richard errors (4.7%) and errors are furth Lott (1983). The	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	e of Errors s rs errors rs pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru ors (8.4%). total of 71 intralingual er n the classification of intr	11 4 7 73 27 46 84 rence errors, inter of interference e ucture errors with 4 University Base rors, intralingual alingual errors by	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richar errors (4.7%) at errors are furth Lott (1983). Th	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brown the	e of Errors s rs errors rs pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru ors (8.4%). total of 71 intralingual er n the classification of intr	11 4 7 73 27 46 84 rence errors, inter of interference e ucture errors with 4 Universitas Bra rors, intralingual alingual errors by Universitas Bra Universitas Bra rors by Universitas Bra	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richar errors (4.7%) at errors are furth Lott (1983). The wijaya	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	e of Errors s rs ructure errors rs pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru ors (8.4%). total of 71 intralingual er n the classification of intr Universitas Brawijaya	11 4 7 73 27 46 84	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richard errors (4.7%) at wijaya Lott (1983). Th wijaya unive wijaya unive	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	e of Errors s rs errors rs pplication of rules ot hypothesized Total total number of 11 interfe based on the classification ifications are transfer of stru- ors (8.4%). total of 71 intralingual er n the classification of intr Universitas Brawijaya	11 4 7 73 27 46 84 rence errors, inter of interference errors with 4 Universitas Bra rors, intralingual alingual errors by Universitas Bra Unive	13.1% 4.7% 8.4% 86.9% 32.1% 54.8% 100% ference errors a rrors by Richar errors (4.7%) ar wijaya Univ wijaya Univ wijaya Univ	ersitas B ersitas B	Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya rawijaya Universit rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universit classifications are incomplete application of rules with 29 errors (32.1%) and false Universit concept hypothesized with 42 errors (54.8%). Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya The errors that were most likely produced by the students were false Universitas Brawijaya Universi concept hypothesized with 42 errors (54.8%), followed by incomplete applicationsitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya of rules with 29 errors (32.1%), followed by interlingual with 7 errors (8.4%), and Universit the smallest number is transfer of structure with 4 errors (4.7%). Those errors are

Universit summarized in the chart below.

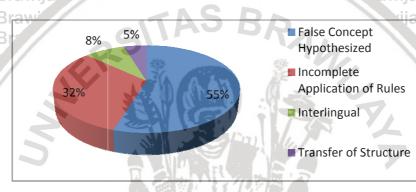


Figure 4.1 Percentages of Errors

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

The result of this research was different from the two previous research Universitas Universit conducted by Fauziati (2010) and Kafipour and Khojasteh (2012) as it used Sitas Brawijaya Universi different theories in analyzing the errors. However, there are some data that can be compared. In both the previous studies, the theories that are used is the theory of Universi comparative taxonomy proposed by Dulay, Burt, Krashen (1982). While in this it as study the researcher analyzed the errors based on the theories of sources of errors by Richards (1971) and Lott (1983). Universit Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas BIn Fauziati's research about the interlanguage errors in English textbookssitas Brawijava for junior high school, she used the comparative taxonomy theory where it Universi classifies the errors into interlingual, developmental and others errors. In hersitas Brawijava **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

i or i i jor y or	annaidhean annaidhean annaidhean annaidhean annaidhean annaidhean annaidhean
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universit research, the highest percentage of error is interlingual with 54.22% followed by it as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
rawijaya	Universi developmental errors with 43.12% . In her research, interlingual errors are errors it as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava
rawijaya	Universities Brawie a chiversities Brawie and the learner's native language. While developmental Brawie Brawie and Brawie
rawijaya	Universiterrors are errors that are similar to the target languagesitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universities BIn Kafipour and Khojasteh's research about the errors made by Iranian sites Brawijay
rawijaya	Universitundergraduates learners of English, she also used the comparative taxonomy. The it as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya U
rawijaya	Universi highest perecentage of error in this research is developmental errors with 40%, sitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawi Universitas Brawijay Universitas Brawijay
rawijaya	
rawijaya	Universitas The previous studies conducted by Fauziati and Kafipour and Khojastehsitas Brawijay
rawijaya	Universita Iniversitas Brawijay
rawijaya	Universi had the results in which the highest percentage of errors made were interlingual sitas Brawijay
rawijaya	Universi errors and developmental errors. While in this research, the result is that false
rawijaya	Universita S Iniversitas Brawijay
rawijaya	Universi concept hypothesized, categorized in intralingual errors as the highest percentagesitas Brawijay Universit
rawijaya rawijaya	of errors made by the students. Intralingual errors are errors that are made because Universite
rawijaya	
rawijaya	Universit of the influence and lack of knowledge of the target language. Thus, the result of Sitas Brawijay Universitas
Irawijaya	Universi the result of this study is similar with Kafipour and Khojasteh's study, in which is that Brawnay
Irawijaya	Universitas B
rawijaya	that most errors are made because of the influence of the target language. Universitas Braulaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas BInvthis research, the researcher used the theory of sources of error by sitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universi Richards (1971) where he classifies errors into interference, intralingual, and sitas Brawijay
rawijaya	Universit developmental errors. In this research, developmental errors are not analyzed
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya
rawijaya	Universi because it needs long term research which the researcher is not provided. Thesitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya researcher also used the further classification of interference errors by Richards Universitas Brawijay
rawijaya	Universites archer also used the further classification of interference errors by Richards
rawijaya	Universit (1971) where he divides interference errors into overextension of analogy, transfersitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universi of structure, and interlingual errors. Another theory used by the researcher is the sitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
Irawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universit classification of intralingual errors based on Lott (1983), in which he divides Universi intralingual erros into overgeneralization, ignorance of rule restrictions, incomplete application of rules, and false concept hypothesized. Universitas B In this research, the researcher found 84 errors consisting of 11 interference Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Universiterrors (4 transfer of structure and 7 interlingual errors) and 73 intralingual errors Universit (27 incomplete application of rules and 46 false concept hypothesized). There are Universithree types of error that were not find in this research, those are overextension of sitas analogy, overgeneralization, and ignorance of rule restrictions. The highest percentage of errors found is false concept categorized with 54.8%. Richards (1971) defines false concept categorized errors as semantic error. Universi which may be derived from faulty comprehension in the target language. For it as Br example, in this research there isone kind of error that is classified into this Universit classification, which is incorrect diction. The next error is incomplete application of rules with 32.1%. Richards Universite (1971) defines incomplete application of rules errors as typically related to Universitanalogy. It involves a failure to fully develop a structure. For example, the most itas Brawijaya /a Universit common error in this research that is classified into this classification is the omission of be in which to make a sentence complete as a statement be is needed. Universitas B The next error is interlingual error with 8.4%. Lott (1983) defines Universitas Brawijaya Universitin L1. For example, in the sentence "This wide Indonesian archipelago is gifted stas Brawl Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit wuth various cultures that broadly spread along Nanggroe Aceh Darussalam until Papua". The correct preposition is "to" instead of "until". In English, there is a sıtas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universidistinction between the use of preposition such as "until" and "to", while in rawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya UniversitBahasa Indonesia there is no distinction aya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijava The next error is transfer of structure error with 4.7%. Lott (1983) defines Universitas Brawijava rawijaya rawijaya rawijaya Universi transfer of structures errors as errors that occur when the learner utilizes some E1sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universificatures (phonological, lexical, grammatical, or pragmatic) rather than of the Brawijav rawijaya Universit target language. This is what is generally understood as transfer. For example, the rawijaya Universit participants still use the Indonesian head and modifier concept when translatingsitas Brawijaya BR Universitas Brawinto English. srawijaya 🛛 rawijaya rawijaya Between the two test that were conducted, the most errors made by the versitas Brawijaya Universi students were in the contextual translation test with 51 errors (7 interference and rsitas Brawijaya rawijaya 44 intralingual errors). While in the individual sentences translation test, there rawijaya rawijaya rawijaya Universit were 33 errors (4 interference errors and 29 intralingual errors). srawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya

srawijaya

Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Un CONCLUSION AND SUGGESTION rawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas BraThis chapter presents the conclusion of the research finding and thesitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya universi suggestion as well. niversitas P **Universitas Brawijaya Universit5.1 Conclusion** Universities Braw Translation is an English skill where a person needs to be able to transfer Universitas Brawijava Universithe source language to the target language, in this case Bahasa Indonesia to Sitas Brawijaya Universi English. The object of this research was the translation made by the seventhsitas Brawijava semester students of Study Program of English, Faculty of Cultural Studies, UniversitUniversitas Brawijaya that contain errors. The researcher categorized and itas Brawijaya analyzed the errors based on the source of errors theory proposed by Richards Universit(1971) and Lott (1983). Universi The total number of errors found in the translations is 84 errors. This resultsitas showed that seventh semester students still make errors in their translation Universit regardless of their high grades. This research was based on the theory of sourcessitas Brawijaya wijaya Universitas Brawijaya Universit of error by Richards (1971) where he classifies errors into interference, intraligual, sites Brawijav universitand developmental errors. In this research, developmental errors are not analyzed Brawijay rawijaya Universi because to analyze it requires long term research. The researcher also used thesitas Brawijava further classification of interference errors by Richards (1971) where he divides Universit interference errors into overextension of analogy, transfer of structure, and sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi interlingual erros. Another theory used by the researcher was the classification of sites Brawlay rawijaya Universitas Brawijaya rawijava

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi intralingual errors based on Lott (1983) who divides intralingual errors into Universitovergeneralization, ignorance of rule restrictions, incomplete application of rules, sitas Brawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Based on the theories used the researcher found that the highest percentage Universit of errors in the translations was false concept hypothesized (54.8%), followed by Sitas Universi incomplete application of rules (32.1%), interlingual errors (8.4%), and the sitas Brawijaya Universitas Brawlia smallest is transfer of structure (4.7%) Universitas Br The errors that appeared in the translations were cases, such as misuse of sitas Brawijaya Universi preposition, omission of plural marker, and misordering of words for interference errors. While for intralingual errors were in cases such as, omission of be, subject-Universi verb agreement, misuse of verb forms, and diction choice. From this research, we can see that the students still have a lot of errors in Universit their translations even though they got high grades in their translation class. Those stars Universita Universi errors showed that the students do not have a good mastery on English rules of sites grammar. The students must study more about English, especially vocabulary and Universittenses as there are many errors in that category. Universitas Suggestion rawijaya Universitian Brathe researcher suggests the next researcher who wants to conduct as the Brawline was the suggest of the next researcher who wants to conduct as the suggest of the next researcher who wants to conduct as the suggest of the next researcher who wants to conduct as the suggest of the next researcher who wants to conduct as the suggest of the next researcher who wants to conduct as the next researcher who wants the next researcher who wants to conduct as the next researcher who wants the next researcher who wants to conduct as the ne Universities Brawing a Universities Brawing a Universities Brawing similar research to use another theory to make his/her study more complete, or use Universithe same subject with another theory. Another suggestion is to use the same stas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya theory and subject with different criteria. In this research, the researcher uses seventh semester students who have grades of A in their translation class, the next Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya srawijaya srawijaya

rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brav** Universitas reduced. Universit Universita **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universit researcher can use the same subjects with a different criteria like their TOEFL Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitscore.rawijava Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Since the Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universiterrors, it is expected that the English lecturers give more practice to improve thesitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit English proficiency of the students. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brancher also suggests the students to improve their English skills Brawijaya

Universi especially in translation by doing more exercises so that the errors produced cansitas Brawijaya ses

Universitas Brawijaya omversitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Iniversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

rawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi Arikunto, S. (1998). Prosedur penelitian: Suatu pendekatan praktek edisi revisi IV. Sitas Brawijaya Universitas B Rineka Cipta: Jakartaitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava Ary, D, Jacobs, L, (2002). Introduction to research in education: Six edition. Wadsworth Group. Brown, H.D. (2000). Principles of language learning and teaching fourth edition. rawijaya Universitas B Prentice Hall Regentsitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi Catford, J.C. (1965). A linguistic theory of translation. Oxford University Press. ersitas Brawijava Corder. S.P. (1977). The Significance of Learners Errors. In Jack C. Richards (Ed.) Perspectives on Second Language Acquisition. (1977). University Crystal, D. (2008). A dictionary of linguistics and phonetics sixth edition. rawijaya Universitas B Blackwell Publishing. Universi Definition of language. 22, iia2013 Unfromsitas Brawijaya May (2012).Retrieved http://oxforddictionaries.com/ Universitas Brawijaya Universit 2013 Translation. Retrieved August 24. of from http://oxforddictionaries.com/definition/english/translation?q=translation Universit Dulay, Burt and Krashen. (1982). Language two. New York: Oxford University Sitas Brawijaya Iniversitas Brawijaya Press. Universi Ellis., R. (1994). The study of second language acquisition. Oxford Universitysitas Brawijaya rawijaya Press. Fauziati, E. (2012). Interlanguage errors in english textbooks for junior high school students in surakarta. Universi Jacobson, R. (1959). On linguistic aspects of translation. Universi Kafipour, R and Khojasteh, L. (2012). A comparative taxonomy of errors made bysitas Brawijava iranian undergraduate learners of english. Canadian Social Science. Mitchell, R and Myles, F. (2004). Second language learning theories. Hodder rawijaya Arnold. Universi Saville-Troike, M. (2006). Introducing second language acquisition. Cambridge.ersitas Brawijaya Universi Selinker, L. (1977). Interlanguage. In In Jack C. Richards (Ed.) Perspectives on stas Brawijava Universitas B Second Language Acquisition. (1977). Universitas Brawijaya 4 4 **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

srawijaya

srawijaya

Universitas Brawijaya

rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay Universitas Br**

Universit Universita **Universitas Brawijay Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas P Universitas Brawijaya

APENDICES

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya iversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya rawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Bravijava Lipiversitas Bravijava **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya UniversitAppendix 1: Contextual Translation Test Universitas Brawijaya UniversitTranslate this text into EnglishBrawijaya Universitas Brawijaya Universi Negara kepulauan Indonesia yang luas ini diberkati dengan bermacam-macam versitas Brawijaya kebudayaan yang tersebar luas mulain dari Nanggroe Aceh Darussalam sampai ersitas Brawijaya Papua. Keanekaragaman ini jelas sekali dicerminkan dalam pepatah Bhineka Tunggal Ika – "Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu."

Universitas Brawijaya Salah satu bentuk kesenian yang merupakan bagian dari kekayaan ini adalah wayang. Kesenian ini adalah salah satu pengaruh dari agama Hindy, yang dapat Universi Universi lniversitas Brawijaya kita telusuri keberadaannya di Indonesia pada abad ke sembilan.

Universi Sebenarnya, wayang terdapat di Sumatra hingga Lombok dengan berbagai macam sitas Brawijaya versi dan bentuk. Beberapa bentuk wayang yang terkenal adalah wayang, kulit, versitas Brawijaya wayang topeng, dan yang paling terkenal, wayang wong atau wayang orang.niversitas Brawijaya

Universi Wong adalah bahasa Jawa yang berarti orang, sehingga dapat diartikan bahwa versitas Brawijaya "boneka" yang diapakai dalam kesenian ini adalah para penari-penari wayang. versitas Brawijaya

Pada jaman dahulu, wayang wong hanya dipentaskan di Yogyakarta dan Universit Surakarta. Akan tetapi, karena kesenian ini menjadi semakin populer, akhirnya wayang wong dipentaskan di depan umum. Dalam wayang wong, sang dalang (narator dan pemimpin kelompok) hanya bertugas memberikan suluk (prakata) tentang cerita yang akan dibawanya. Setelah itu barulah para penari akan menari, Universi menyanyi, dan berbicara - biasanya dalam bahasa Jawa - untuk mementaskan Universitlakon pada saat itu.

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya rawijaya rawijaya

rawijaya

rawijaya

rawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universit Appendix 2: Correct Translation of the Contextual Translation Test Universit The vast archipelagic nation of Indonesia is blessed with a wealth of indigenous ersitas Brawijaya Universit cultures that stretch across from Nanggroe Aceh Darussalam to Papua. So diverse sitas Brawijaya Universitand various is Indonesian culture that the national slogan Bhinneka Tunggal Ika -- sitas Brawijaya Universit"Unity in Diversity" -- is an apt reflection of this plurality.s Brawijava Universe This is one of the arts that is influenced by Hinduism, which its existence can be rsitas Brawijava Universittraced back to the 9th Century in Indonesia, Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijava Universitas P One art form that is part of this richness is wayang. Wayang exists from Sumatra to Lombok, but in various versions according to the local culture. There are many types of wayang, from wayang kulit (shadow puppet) to wayang topeng (masked Universi /ersitas Brawijaya puppet) to the famous wayang wong or wayang orang. Universit

University Wong in Javanese and orang in Bahasa Indonesia both mean person, and the Universit"puppets" in this art form are human performers. Universitas Brawijaya Iniversitas Brawijaya

Universi Wayang wong was historically staged only within the palaces of Yogyakarta and rsitas Brawijaya Universi Surakarta, but its popularity rose and wayang wong came to be performed in liversitas Brawijaya Universi public. In wayang wong, the dalang (narrator and troupe leader) only provides a ersitas Brawijaya Universi suluk (prelude) to the story, and the performers dance, sing and speak -- usually insitas Brawijaya Universi Javanese -- to act out the drama.

Universita **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

sitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Appendix 3: Individual Translation Test Universitas Brawijaya Translate these sentences into Englishaya Universitas Brawijaya Universitas B. Serangan teroris pada 11 September di Amerika Serikat menambah Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brokekhawatiran tentang keselamatan warga Amerika yang bermukim di atau sitas Universitas Branelakukan perjalanan ke Indonesia. (http://www.seasite.niu.edu/) Universitas Brawijava Universitas 2. Karena jumlah anggota MPR relatif sedikit dibanding jumlah pemilih pada sitas Brawijava umumnya, maka sangat dimungkinkan juga terjadinya permainan politikarsitas Brawijaya dalam pemilihan presiden. (http://www.seasite.niu.edu/) Kemenangan atas pemain Korea Selatan Shon Seung-mo di babak final tunggal putra ini juga sekaligus mengakhiri mitos, bahwa Taufik tak bisa 'awijaya Universi menjadi juara di Eropa. (http://www.seasite.niu.edu/) Universitas 4 Dilansir dari situs FIFA, Indonesia yang saat ini menduduki peringkat ke-rsitas Brawijaya Bra162 di FIFA mungkin memiliki sedikit kesamaan dengan juara dua kaliversitas Brawijava Piala Dunia, Argentina, terkait sepak bola.(Kompas.com) Tian Xueren, seorang mantan Wakil Gubernur Provinsi Jilin di China iversitas Brawijava Universitas.5. timur laut, dihukum karena menerima suap senilai lebih dari 19 juta yuan rsit (Rp 34,5 miliar). (detik.com) 6. Sebuah organisasi amal Rough Edges di Sydney, Australia, membuat program tur jalan kaki ke daerah-daerah yang dihuni gelandangan untuk memberi perspektif baru tentang kaum tidak beruntung itu. (detik.com) 7. Israel selama ini mengontrol semua aktivitas di seluruh negara Arab melalui sistem jaringan mata-mata dan penyadapan di negara-negara tersebut. (detik.com) Sukses membuat lagu tema untuk film Laskar Pelangi dan Sang Pencerah, 8. band Nidji kembali mengerjakan lagu tema untuk film Tenggelamnya IVersitas Bi Kapal Van der Wijck. (detik.com) Slank resmi mengganti logo band mereka dari tulisan Slank yang membentuk kupu-kupu menjadi tulisan Slank yang membentuk sayap iversitas Brawijava burung. (detik.com) Berawal dari kekecewaannya terhadap kualitas pendidikan di Indonesia. Syahrial Yusuf terdorong mendirikan Lembaga Pendidikan dan Pengembangan Profesi Indonesia (LP3I). (detik.com) 11. Presiden Susilo Bambang Yudhoyono berharap agar dunia pendidikan Indonesia sejak saat ini mulai membentuk generasi muda yang siap rawijaya menghadapi tantangan pada masa depan. (detik.com) Pedangdut Rhoma Irama memberi sinyal kesediaannya untuk berduet dengan mantan Wakil Presiden RI Jusuf Kalla sebagai pasangan calon presiden dan calon wakil presiden pada Pemilu 2014. (detik.com) 13. Dalam kurun waktu sekitar lima miliar tahun, Matahari akan menguras Universitas Br bahan bakar nuklirnya dan membengkak menjadi "raksasa merah"-Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brayang diperoleh lewat proses evolusi. (detik.com) as Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay**

Universitas Br Universi Universit Universita **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brasebuah bintang besar, tua, dan menyilaukan—dan mungkin akan menelan sitas Brawijaya Universitas Braplanet kita. (detik.com)s Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas 14. Hasil riset terbaru menunjukkan bahwa kewaspadaan saat menghadapi ularsitas Brawijaya Universitas Bramerupakan sifat yang dimiliki manusia, diturunkan bedari sifat primata versitas Brawijaya

> Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas D Universitas Brawijaya ersitas Brawijaya

> > ljaya wijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya rawijava

rawijava

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijava**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijava

Appendix 4: Correct Translation of the Individual Translation Test ersit 1. The 11th of September terrorist attack in the USA has increased worry on the Sitas Brawijaya Universitian safety of USA citizens who are staying in, or travelling to Indonesia. Universit 2. Because the number of MPR members is relatively small compared to the versital Brawijay Universitas number of general voters, then, there will be possibility of political games in rsitas Brawijava the president election sitas Brawijava Universitas Brawijava The victory over the South Korean player, Shon Seung-mo, in the single's **Universit**² man final, has put the myth that Taufik cannot be a champion in Europe. Universitas It has been released in the FIFA website that Indonesia is now in the 162th Universitas FIFA rank, which may have a minor similarity to the two time world champion, Argentina, related in football. Universitas Tian Xueren, a former vice governor of Jilin Province in the north eastern

China, was convicted for accepting bribe of a value of 19 million yuan (Rp. Universitas 34,5 billion).

Universitas A charity organisation, Rough Edges, in Sydney, Australia, organised a walking tour to the areas where homeless people live, to give a new perspective to those unfortunate people.

All of this time, Israel has controlled all activities of all Arabian countries versitas Brawijaya Universi 7 through espionage network and tapping system in those countries.

After successfully making theme songs for Laskar Pelangi and Sang Pencerah sites Brawiew Universit 8. movies, Nidji band group, again, arranged a theme song for Tenggelamnya Kapal Van der Wijck movie.

Slank has officially changed their band logo from the written sign of Slank, 9. which formed butterfly imagery, to written sign Slank which forms bird wing imagery.

Universitian 10. Beginning from his disappointment towards the education quality in Universitas Indonesia, Syahrial Yusuf was motivated to establish Indonesia Education Universitas and Profession Development Institution (LP3I).

Universital. President Susilo Bambang Yudhoyono is expecting, that education in Universitas Brawijaya Universitas Indonesia, from now on, is ready to generate the Y-gen (young generation), ersitas Brawijaya Universitiant who are ready to face the future challenges.

Universit 12. The dangdut practitioner Rhoma Irama gives sign of his willingness to duetersitas Brawijaya Universitas with the former Vice President of Republic of Indonesia, Jusuf Kalla, to iversitas Brawijava Universitas become candidates for the president and vice president in the 2014 Election. rsitas Brawijava Universit 13. During a period of five billion years, the sun will drain its nuclear fuels, and rsitas Brawijava transform itself into "a red giant" - an old big dazzling star- and, perhaps will stars Brawiew swallow our planetersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas B

14. The most recent research result indicates that human alert when encountering a snake is an instinct derived from the primate instinct through evolutionary process.

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Br

Appendix 5: Translations by Seventh Semester Students Participant 1 ersi Contextual Translation Tests Brawijaya Universitas Brawijaya sitas P This wide Indonesian archipelago is gifted by various cultures that broadly spread Nanggroe Aceh Darussalam until Papua. This diversity is obviously

reflected in Bhineka Tunggal Ika aphorism – "Diverge but One". SITAS One of many art forms that become the part of this wealth is it as s Wayang(puppet). This art is an influence from Hindu's religion which can be tas Br observed its existence at ninth century in Indonesia. rsitas Brawijava Universitas B

Actually, wayang exists in Sumatra until Lombok with various versions and forms. Some well-known forms of wayang are wayangkulit (leather puppet), wayang topeng (mask puppet), and the most famous one is wayang wong or s wayang orang (human puppet).

citac R Wong comes from Javanese language which means man, so it can be defined that "the doll" which is used in this show is the puppet dancers.

A long ago, wayangwong was only performed in Yogyakarta and Surakarta. But, because this art became more famous, finally wayangwong was performed in public. In *wayangwong*, the *dalang* (the narrator and the chief of group) is only stars giving the *suluk* (foreword) that tells about the story which will be brought. After that, it is the time for the dancers to dance, sing, and talk -usually in Javanese-to perform the play at that moment.

Individual Translation Test

- Terrorist's attack at September 11th in United States increases anxiousness 1. about United State citizen's safety who stay in or travel to Indonesia.
- The victory over South Korea's player ShonSeung-mo in this single's men final round also put the myth to an end, that Taufik could not be a champion in Europe.
- TianXueren, an ex-Vice Governor of Jilin Province in northeast China, issuas 3. given a punishment for accepting bribe worth more than 19 million Yuan (IDR 34,5 billion). 4 5
- Slank officially changes their band logo from Slank letter in butterfly shape to Slank letter in bird's wing shape.
- Universitas 5. Rough Edges, a charity organization in Sydney, Australia, makes a foot-sitas B walk tour program to some areas that are settled by vagrant to give newsites P perspective dealing with that underprivileged group.
 - All this time, Israel controls all activities in the whole Arabian countries through spies' network system and tapping in those countries.
- Universitials 7. Having being successfull in composing soundtrack for LaskarPelangi and the Brawlay
 - Sang Pencerah movie, Nidji Bandonce again composes the soundtrack forsitas TenggelamnyaKapal Van der Wijck movie.

President SusiloBambangYudhoyono hopes that from now on, Indonesia's education field begins to form young generation that prepared in facing

Universitas Brachallenges in the future. Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas B

Begins from his disappointment toward the quality of Indonesia's ^B education, Syahrial Yusuf was motivated to establish *Lembaga Pendidikan* Universitas Bradan Pengembangan Profesi Indonesia (LP31), sitas Brawijava – Universitas B 10. The result of the new research shows that the vigilance when encountering a snake is an attitude owned by human, generated from primate's attitude that obtained through evolution process. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Participant 2**

Contextual Translation Test

Indonesia Peninsula is blessed with various cultures which spread from Universi Nangroe Aceh Darussalam till Papua. This diversity is clearly explained insitas Brawijaya si Indonesia aphorism "Bhinneka Tunggal Ika"- Unity in Diversity. Java Universitas Bi One example of Indonesia wealth on art is Wayang. Wayang is one example of art which is influenced by Hinduism. Since Hinduism influence is dominant, we can trace the existence of Wayang by observing it in 9th century. ersitas Br Actually, Wayang can be found in Sumatra till Lombok with its various sitas Brawijay Universitversions and shapes. Some of the famous Wayang shapes are Wayang Kulit, sitas Brawijay Wayang Topeng, and the most popular is Wayang Wong or Wayang Orang. In Javanese, wong means person. So here, the dolls that are performed in

this art are the Wayang dancers.

Once, Wayang Wong was only performed in Yogyakarta and Surakarta. But, ersi since Wayang becomes popular, Wayang is finally performed in public. Insitas Wayang Wong, Dalang or narrator only gives suluk or prolog about the story. Then, after the narrator finished, the dancers will dance, sing, and speak usually in Javanese for performing their roles in the story.

Universi Individual Sentences Translation Test

Terrorist attack on 11th of September in USA increases the worries of 1. American's safety who lives in Indonesia and who travels to Indonesia. Since the number of MPR members is less than the voters, so the tendency of political intrusion in President election may exist. Universitas 3. Tian Xueren, the former vice governor of Jilin Province in Northeastsitas Bra is punished because of getting bribe amount more than 19 million China, yuan. A charity organization Rough Edges in Sydney, Australia, makes an on foot tour program to poor areas to give new perspective about those poor people. 5. During the time, Israel has controlled all activities in whole Arabic nations tas B through spy and sound tracked system. Inversitas Brawijava After successfully making the original soundtrack of Laskar Pelangi and Sang Pencerah, band group Nidji makes an original soundtrack for Break Tenggelamnya Kapal Van der Wijck movieersitas Brawijaya Slank officially changed their group band logo from Slank transcriptions tas Bl which looks like a butterfly into Slank transcription which looks like bird's wings. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Br Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Reasoning by his dissapointment on Indonesia education quality, Syahrial ^B Yusuf is motivated to make Lembaga Pendidikan dan Pengembangan 123 Universitas BraOrifesi (LP3I) versitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Br President Susilo Bambang Yudhoyono hopes that Indonesian education Universitas from now on starts to make young generations who are ready to face the Universitas Brafuture challenges sitas Brawijay Universitians 10. Dangdut singer Rhoma Irama gave a sign that he is ready to be Jusufsitians Brawijaya Universitian Brokalla's partner as President and Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's partner as President and Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's partner as President and Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate in 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice President Candidate In 2013 as Brokalla's President And Vice Pres election. Universit Participant 3 a **Contextual Translation Test** Indonesian archipelago blessed with variety of culture which scattered from Nanggroe Aceh Darussalam to Papua. The diversity is clearly reflected in Bhineka Tunggal Ika – "Berbeda-beda Tetapi Tetap Satu." One form of art which is part of this wealth is Wayang. This art is one of sitas Brawijay Universitas B Universithe art that influenced by Hindu, we can found the existence of Hindu in the 9th of sitas Universitcentury. Actually, wayang contained in Sumatra to Lombok with the various of Universi version and model. Some of the popular wayang is wayangkulit, wayangtopeng, and the most popular wayang is wayangwong or wayang orang. Wong is the Javanese language which means people, so we can interpret it as B Universi that the "Dolls" which used in this art is puppet dancers. In earlier times, wayangwong just staged in Yogyakarta and Surakarta. But, because of the popularity of this art, finally wayangwong staged in front of public. In wayangwong performances, the puppeteer (narrator and group leader) just be stars b on duty giving suluk (foreword) about the story that will eb presented. After that sizes Br the dancer will dance, sing, and talk - usually in Javanese language - to show lakon (play) on that time. **Individual Sentences Translation Test** Universitas Br Launched from FIFA website, Indonesia which ranked 162 in FIFA maysitas have something in common with two times World Cup champion, Argentina, related in Football. (Kompas.com) TianXueren, former deputy governor of Jilin province in northeast china, convicted because of accepting bribes worth more than 19 million Yuan Universitas Bra(Rp 34,5 billion) 3. Slank officially changed their band logo which was butterfly-shaped with itas Brawijava the words slank into wing-shaped with the word slank. Indonesian president SusiloBambangYudhoyono hopes that the education world since this time began forming youth who are ready to face the challenges of the future. Brawijaya Universitas Brawijava Universitas 5. The terrorist attack on 11 September in United States adds more concerns in the safety of American citizens living or traveling to Indonesia. **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Dangdut singer Rhoma Irama agreed to be allies with the Indonesian

B former vice president Jussuf Kalla as candidates for president and vice Universitas Brapresident on election 2014 rawijava Universitas Brawijava Universitas Br Within a period of about five billion years, the sun will exhaust its nuclear Universitas fuel and swell into a "red giant". A big star, old, and dazzling, and maybe ^B will swallow the earth. Universitian 8. A victory over South Korean playermoshonseung in the men's single final sites Brawijaya Universitas Br round, ending the myth that taufik can't be a champion in Europe. Universitas Brawijava Because the number of parliament member is relatively small compared to the number of voters, it is very possible to see the political game in the Universitas presidential election.

Universitians 10. Successfully made the theme song for the movie *laskarpelangi* and *sang*sitians Bi Universitas Brapencerah, nidji theme song for the tas band back doing the movietenggelamnyakapal Van der Wijck.

UniversitParticipant 4

rawijaya

Universit Contextual Translation Test

Indonesia as a huge archipelago country is gifted with numerous cultural heritages. This diversity of cultures is reflected in Bhinneka Tunggal Ika Universi "Harmony in Diversity".

In these cultural haritages, there is one work of art which is called as Universi wayang or puppet. This art is one of the arts that is influenced by Hinduism which sitas Universi its existence can be traced in Indonesia since the 9th century.

In fact, wayang can be found in Sumatera, Java and Lombok, with the various versions and kinds. There are several kinds of well-known wayang, they are wayang kulit, wayang topeng and, the most famous one is, wayang wong or Universitwayang orang.

Wong is a Javanese word for orang or human. So, we can say that "the puppets" used in this art are human beings who act as the dancers.

Long time ago, wayang wong was only performed in the royal palace of University Yogyakarta and Surakarta. However, as this art becoming popular, it began to besit as B performed in front of public. In wayang wong, a man called dalang (i.e. thesitas Brawijaya narrator and group leader) is only giving the narration of the story. After that, the dancers will dance, sing and converse - usually in Javanese - in performing the characters.

Universi Individual Sentences Translation Test ersitas 1. The 9/11 terrorist attack in United States worries the Americans who is

living in or travelling to Indonesia. Universitas Brawijaya According to FIFA.com, Indonesia have some similarities with Argentina in case of football. Universitian 3. Tian Xueren, the former Vice Governor of Jilin in North East of China, Stass

Universitas Brawas punished for accepting bribery of more than 19 million Yuan. Universit 4. Israel has been controlling all activities in Arabic countries through the spies networking system and tapping in those countries. Universitas

> Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijava

Universitas Brawijaya
 Universitas Brawijaya

 5. After successfully creating the theme songs for Laskar Pelangi and Sang Pencerah, Nidji creates a theme song for a film entitled Tenggelamnya Kapal Van Der Wijck.
 6. Slank has changed their butterfly-like band symbol into a bird's wings shaped.

7. Because of his disappointment towards the quality of Indonesian education, Syahrial Yusuf is motivated to establish an educational and professional training institution called Lembaga Pendidikan dan Pengembangan Profesi Indonesia (LP3I).
8. Susilo Bambang Yudhoyono hopes that, from now on, the Indonesian

Universitas Brawijaya

Universitas Br

education can make the youths be prepared to face the challenges of their strain future.

9. Rhoma Irama informally declared his willingness to invite Jusuf Kalla as his partner to be the next President and Vice President in 2014 election.
10. The newest research shows that the humans' awareness when they see a snake is generated from the primates' through the evolution process.

VersitParticipant 5

Contextual Translation Test

The broad archipelago of Indonesia is blessed with the various culture which is spread from Nangroe Aceh Darussalam until Papua. This variety is definitely reflected in the aphorism "Bhineka Tunggal Ika". "Although contains some differences, however still unified"

One of the art which is become a part from this wealth is puppet. This kind of art affected from Hindu religion which we can trace its existence in 9th century. Actually, puppet can be found in Sumatra to Lombok with the variety of version and form. Some of the puppet which is well-known are leather puppet, it as Brawijay mask puppet, and the most famous one is "wayangwong" or puppet which is Brawijay

performed by man and woman. Wong in Javanese language has the meaning of "people", therefore it can be translated that the "doll" which used in this art is "the dancer of puppet" A long time ago, "wayang wong" only performed in Jogja and Solo. However because this art becomes so famous, finally "wayang wong" performed in front of the public. In "wayangwong" dalang (the pupetters) or Narrator or head of the group only has a duty to give "suluk" (prologue) / Prakata in Indonesia about the story that they want to tell. After that, the dancers start dancing, singing, and talking –usually in Javanese language in order to perform "lakon" or the story at that time. Individual Sentences Translation Test

The terrorist attack on 11th September in U.S increase the anxiety of the American's safety who settled in or travel in Indonesia.
 Because the number of MPR is less than the number of voters so it is the Brawijay possible, to have political trick in the president election.
 Universitas Brawijaya Universitas Bra

Universitas BrawijayaUniversitas Brawijaya

rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brafuture. Universitas \mathbf{q} Universit

Universita **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universities 3. The victory upon south Korea player ShonSeung-no in the single men Universitian Brifinal round also ended the myth that Taufik was no longer able to be thesitas Brawijaya Universitas Brawingeran Europersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitian 4. Succeeding in making the theme songs for LaskarPelangi and Sangsitas Brawijaya Pencerah, Nidji band compose the theme song for the movie entitled Universitas Bra"TenggelamnyaKapal Van der Wijck" movie. Sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas 5. Slank officially changed their band logo from "Slank" which is form of asitas Brawijaya Universitas Brabutterfly to be "Slank" which is in form of wings as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitian 6. Starting from the disappointment towards the educational quality in sites Brawijay Indonesia Syahrial Yusuf is encouraged to build LP3I. 7. President Susilo Bambang Yudhoyono, expects that Indonesia's Education Universitas Br starts to form young generation who are ready to face the challenge in thesitas Brawijaya

Universitas 8. Dangdut singer RhomaIrama shows his readiness to form a duet with the sitas Brawijaya ex- vice President of Indonesia Yusuf Kalla as his partner in the general Brawijaya election in 2014.

Around five millions years, the sun will exploit its nuclear energy, and Sitas Brawijaya swell into an old big dazzling star maybe will swallow our planet. Universitas Brawijaya 10. The newest research, shows that the awareness when facing the snakes tas Brawijaya belongs to human characteristics, inherited from primate characteristic gained from evolution process.

> Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

> Universitas Brawijaya

vijava

awijaya Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya

. a mjaja	ennerence Brannjaya	ennerence Brannjaja	eminerence Brannjaya	ennerende Brannjag
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijava	Universitas Brawijaya		
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya		70
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya		Universitas Brawijay
Irawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya		Universitas Brawijay
	Universitas Brawijaya			
rawijaya		Universitas Brawijaya		Universitas Brawijay
rawijaya	Appendix 6: Ber	rita Acara Bimbingan Skrij	psi	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya		Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas	UNIVERSITAS BR	KAN NASIONAL rawijaya AWIJAYA	
Irawijaya	Universit	FAKULTAS ILMU	BUDAYA	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas E in ja ja	Universita Jalan Veteran Malar Telp./Fax (0341) 5758	22 (direct)	Universitas Brawijay
Irawijaya	Universitas aya	E-mail: fib_ub@brawijaya.ac.id <u>http</u>	://www.fib.brawijaya.ac.id wijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijava DEDITA ACADA DIMDI	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya	BERITA ACARA BIMB	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya	Univer : Muhan	nmad Aminullah Hakiki	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Prawijaya		103111012 ^{S Brawijaya}	Universitas Brawijay
rawijaya	Universit 3. Program Studi		103111012	Universitas Brawijay
rawijaya	Universit4. Topik Skripsi		l Language Acquisition Va	Universitas Brawijay
Irawijaya	Universit5.Judul Skripsi	· Interle	anguage in The Translation	of Jniversitas Brawijay
rawijaya	Universitas	Seventl	a Semester Students of stud	_{Ix} Universitas Brawijay
rawijaya	Universita			rawijaya rsitas Brawijay
rawijaya	Universi 6. Tanggal Meng		ober 2013	niversitas Brawijay
Irawijaya	Universi 7. Tanggal Selesa		uari 2013	niversitas Brawijay
rawijaya	Universi 8. Nama Pembim		nah, M.Appl.Ling.	niversitas Brawijay
	Universit			App.Lingrsitas Brawijay
rawijaya	9. Keterangan Ke	onsultasi		
rawijaya	No Tangga		Pembimbing	Paraf Paraf
rawijaya		Konsultasi Rah 1-3	Fatimah, M.Appl.Ling	priversitas Brawijay
rawijaya	onversitas	(Consulting The Theor		Universitas Brawijay
rawijaya	Univers tas 2. 16-10-20	13 Konsultasi Bab 1-3	Fatimah, M.Appl.Ling	
rawijaya	Universitas I	(Change Subject) Konsultasi Bab 1-3	Fatimah M Appl I in	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas B 3. – 23-10-20		Fatimah, M.Appl.Ling	Universitas Drawijay
rawijaya	Universitas Bra	Collection)	aya	Univers <mark>itas Brawijay</mark> a
rawijaya	Univers ta4. Bra25-10-20		Fatimah, M.Appl.Ling	
rawijaya	Universitas Brawija		Yana Shanti wijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Univers ta5, Bra28+10-20	13Konsultasi Bab 1	Manipuspika, wijaya	Univers <mark>itas Brawijay</mark>
rawijaya	Univers <mark>itas B</mark> rawijaya	Universitus Branges	M.App.Ling. Yana Shanti	Univers <mark>itas Brawijay</mark> a
rawijaya	Universita _{6.} Bragino-20	13 Konsultasi Bab 1	Manipuspika,	Univers <mark>itas Brawijay</mark> a
rawijaya	Universitas Brawijaya		Un M.App.Ling.awijaya	Univers <mark>itas Brawijay</mark> a
rawijaya	Universitas Brawijaya		Un Yana Shanti awijaya	Universitas Brawijav
rawijaya	Universita Brat 10-201		Manipuspika,	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	M.App.Ling.	Universite a Dressilieu
rawijaya			Yana Shanti Manipuspika, wijaya	
rawijaya	Universitas Brawijaya		Un M.App.Ling.awijaya	
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya		Universitas Brawijay
		Universitas Brawijaya		Universitas Brawijay
	Universitae Rrawiiava	onnoisitas Diawijaya	universitas Diawijaya	Sinversitas Diawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universites Browijovo		Universites Proviiou
rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	
rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya		Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay Universitas Brawijay

rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	ya Universitas Brawijay
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	
	ya Universitas Brawijay
nawnaya Universilas diawnaya Universilas diawnayd Universilas Bfawllay	
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	
neutine - Universites Dreutine - Universites Dreutine - Universites Dreutine	
irawijaya Universit as Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	
rawijaya Universita9. Bra11-11-2013 ver Konsultasi Bab 3 Un Manipuspika, wijay	
rawijaya Universi <u>tas Brawijaya Universitas Brawijaya Uni M.App.Ling.awijay</u> Irawijaya Universitas Brawijaya, Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	<u>ya Univers</u> itas Brawijay
10 14-11-2013 Konsultasi Bab 3 Manipuspika	
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	
rawijaya Universita1. 20-11-2013 Versi ACC Sempro/a Universitatimah, M.Appl.Li	ing Universitas Brawijay
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Uni Yana Shanti awijay	
rawijaya Universita 20-11-2013 versita CC Sempro Un Manipuspika, wijay	ya Univers <mark>itas Brawijay</mark>
Irawijaya Universitas Frawijaya Universitasi M.App.Ling. 13 - 27 11 2013 Konsultasi hasil revisi Fatimah, M.Appl.Li	ya Univers itas Brawijay
rawijaya Univers t13.B 27-11-2013 Konsultasi nasii revisi sempro	
rawijaya Univers 14.Bra4-12-2013 Konsultasi Bab 4 Fatimah, M.Appl.Li	ing Universitas Brawijay
rawijaya Univers t15.Bra9-12-2013 Konsultasi Bab 4 Fatimah, M.Appl.Li	ing Universitas Brawijay
rawijaya Univers t16. Providence 12-12-2013 Consultasi Bab 4-5 Fatimah, M.Appl.Li	
rawijaya Universitasi 17. 13-12-2013 Konsultasi Bab 4 Yana Shanti Manipuspika,	Universitas Brawijay
rawijaya Univers 17. 13-12-2013 Konsultasi Bab 4 Manipuspika, M.App.Ling.	Universitas Brawijay
rawijaya Univers	niversitas Brawijay
rawijaya Univers 18. 18-12-2013 Konsultasi Bab 4 Manipuspika,	niversitas Brawijay
rawijava Univers M.App.Ling.	niversitas Brawijay
Yana Shanti	hiversitas Brawijay
19. 20-12-2013 Konsultasi Bab 5 Manipuspika,	niversitas Brawijay
rawijaya Universita M.App.Ling. Irawijaya Universita Yana Shanti	Jniversitas Brawijay
rawijaya Univers 20. 23-12-2013 Konsultasi Bab 5 Manipuspika,	Universitas Brawijay
M.App.Ling.	Universitas Brawijav
21. 23-12-2013 ACC Semnas Fatiman, M.Appi.Li	ing Universitas Brawijay
i unu onunu	
Konsultasi basil ravisi – Fatimah M Appl Li	va Universitas Brawijay
rawijaya Universit 23. Bra8-01-2014 semhas	
rawijaya Universitas Brawija rawijaya Universitas Bravija 2014 Konsultasi hasil revisi Yana Shanti	
24. 13-01-2014 sembas Manipuspika,	ya Universitas Brawijay
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas - Initerational Mi.App.Eing.awijay	
	<u>ing Univers</u> itas Brawijay
1 20 1 4 01 - 2014 AUC Ultan Skripsi Manipuspika	
Wint op. Ding.	
27. 22-01-2014 Konsultasi hasil revisi Fatimah, M.Appl.Li	0
rawijaya Universitas Brawijaya Universitujian Skripsiya Universitas Brawijay	
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	ya Universitas Brawijay
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	ya Universitas Brawijay
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	ya Universitas Brawijay
rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay	ya Universitas Brawijay

rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya srawijaya 🛛 rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya srawijaya rawijaya srawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universites Fatimah, M.App.Ling Universit NIP. 19751125 200212 2 002 Universitas Brawijaya Universitas Brawijay Universi Universit Universita **Universitas Brawijay Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya**

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit Telah dievaluasi dan diuji dengan nilai: a Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawi Malang 22 Januari 2014 wijaya Universit Dosen Pembimbing Iversitas Brawi Dosen Pembimbing IIrawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

NIK. 841105 12 1 2 0060 Jaya

Mengetahui, Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra

Syariful Muttaqien, M.A NIP. 19751101 200312 1 001

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

ljaya

wijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Yana Shanti Manipuspika, M.App.Ling Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya niversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya niversitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya**